

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 53 (1935)  
**Heft:** 294

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Montag, 16. Dezember  
1935

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Lundi, 16 décembre  
1935

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LIII. Jahrgang — LIII<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

**Monatsbeilage**  
Die Volkswirtschaft

**Supplément mensuel**  
LA VIE ECONOMIQUE

**Supplemento mensile**  
Rapporto economico

N° 294

**Redaktion und Administration:**  
Efingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21.600  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et Administration:**  
Efingerstrasse 3, à Bern, Téléphone n° 21.600  
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 294

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio. / Société de la Parqueterie d'Algie. / Bilanz.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Accordo tra la Confederazione Svizzera e il Regno d'Italia concernente la compensazione dei pagamenti reciproci. — Decreto del Consiglio federale per l'esecuzione dell'accordo concernente il regolamento dei pagamenti reciproci concluso tra la Confederazione Svizzera e il Regno d'Italia il 3 dicembre 1935. — Regolamento dei pagamenti con l'Italia. / Verfügung der eidgenössischen Bankkommission über die Durchführung der erstmaligen Revision. — Ordinanza de la commission fédérale des banques concernant la première révision bancaire. / Verteilung des polnischen Nadelrundholzkontingentes der Tarifnummer 230 pro 1936. / France: Importation de petit outillage accompagnant une machine. / Italien: Zölle (Spitzen und Tülle). / Postüberweisungsverkehr mit Italien. — Service des virements postaux avec l'Italie. — Servizio dello grate postali con l'Italia. / Luftpostverkehr. — Service postal aérien. / Schweizerischer Geldmarkt. / Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. — Service international des virements postaux.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst: Obligation Nr. 1180 von Fr. 3000 und Nr. 1366 von Fr. 2000, beide auf Spar- & Leihkasse Entlebuch und auf den Namen Fr. Marie Zemp, Russacher, Entlebuch, lautend.

Der oder die Inhaber werden hiernit aufgefordert, diese Obligationen innert 3 Jahren von der ersten Publikation an gerechnet dem Amtsgerichtspräsidenten von Entlebuch vorzuweisen, andernfalls dieselben totgerufen werden. (W 494)

Entlebuch, den 9. Dezember 1935.

Der Amtsgerichtspräsident:  
Dr. J. Wicki.

##### Kraftloserklärungen — Annulations

Le Juge d'instruction pour l'arrondissement de Sion rend notoire que par décision du 12 décembre 1935, il a prononcé l'annulation des obligations du Canton du Valais, emprunt au 5% de 1918, nos 5703 à 5705 inclusivement, et 5707 à 5712 inclusivement, de fr. 500 chacune, ayant appartenu à M<sup>me</sup> Veuve Crescentia Zurverra, à Ried-Brigue.

Les coupons afférents à ces titres ne sont pas compris dans cette annulation. (W 499)

Sion, le 12 décembre 1935.

Le Juge d'instruction:  
A. Sidler.

#### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

##### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1935. 12. Dezember. **Concordia A.-G. für industrielle Unternehmungen (Concordia S. A. pour entreprises industrielles)**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 253 vom 29. Oktober 1934, Seite 2982). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 3. Dezember 1935 haben die Aktionäre die Reduktion des Aktienkapitals von bisher Fr. 500,000 auf Fr. 200,000 beschlossen durch Abstempelung der 500 Inhaberaktien von nom. Fr. 1000 auf Fr. 400, § 4 der Gesellschaftsstatuten wurde dementsprechend abgeändert. Es beträgt das Aktienkapital der Gesellschaft nun Fr. 200,000, zerfallend in 500 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 400. Durch eine weitere Revision von § 8, Abs. 1, und von § 13 der Statuten werden die bisher publizierten Bestimmungen nicht berührt. Paul Lachenal ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; dessen Unterschrift wird gelöscht. Präsident des Verwaltungsrates ist nun das bisherige Mitglied Walter d'Orville van der Hoop, Privatier, von Baden (Aargau), in Genf, und als Mitglied und zugleich Vizepräsident des Verwaltungsrates ist neu gewählt worden Dr. Ludwig Friedrich Meyer, Rechtsanwalt, von Aristau und Luzern, in Luzern. Die Verwaltungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift; sie zeichnen unter sich oder je mit dem Prokuristen zu zweien kollektiv.

12. Dezember. **Kardex-System A.-G. Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 239 vom 14. Oktober 1931, Seite 2192). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. Dezember 1935 haben die Aktionäre die Reduktion des Aktienkapitals von bisher Fr. 100,000 auf Fr. 40,000 beschlossen durch Herabsetzung des Nominalwertes der 100 Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 400. § 3 der Statuten wurde entsprechend abgeändert. Das Fr. 40,000 betragende Aktienkapital der Gesellschaft zerfällt nun in 100 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 400.

12. Dezember. Die Firma **Hermann Ulm-Spittler**, in Zürich 3 (S. H. A. B. Nr. 287 vom 7. Dezember 1934, Seite 3374), Mercerie en gros, hat ihr Geschäftsdomizil, sowie den persönlichen Wohnort des Inhabers verlegt nach Zürich 7, Bergstrasse 94.

12. Dezember. Inhaber der Firma **Hans Aeberli**, in Zürich 1, ist Johannes Aeberli-Koch, von Aeugst a. A., in Zürich 1. Restaurationsbetrieb. Limmatquai 82, z. «Utohräu».

12. Dezember. Inhaber der Firma **Dr. Ing. Erich Bickel**, in Zürich 10 (Höngg), ist Dr. Ing. Hans Erich Bickel-Kohlbach, von Bubikon (Zürich), in Zürich 10. Ingenieurbureau. Bauherrenstrasse 37.

12. Dezember. **Bauit Trust A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 232 vom 4. Oktober 1935, Seite 2457), dauernde Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen im In- und Auslande. Karl Schirmer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat und zugleich als Präsident gewählt Paul Tolzmann, Kaufmann, deutscher Reichsangehöriger, in Berlin. Er führt Einzelunterschrift.

12. Dezember. Der Inhaber der Firma **Otto R. Lüscher «Au Mouchoir»**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 252 vom 27. Oktober 1933, Seite 2506), Handel in Taschentüchern und Appenzeller Handstickereien, wohnt nunmehr in Zürich 2.

12. Dezember. Inhaberin der Firma **Frau Marie Goellitz-Lochmann**, in Zürich 6, ist Marie Goellitz geb. Lochmann, deutsche Reichsangehörige, in Zürich 6. Der Ehemann hat im Sinne von Art. 167 Z. G. B. die Zustimmung erteilt. Kunstverlag, Scheuchzerstrasse 74.

12. Dezember. Die infolge Konkursöffnung am 24. Mai 1935 von Amtes wegen vorgenommene Löschung der Firma **Eduard Welti**, in Ottenbach (S. H. A. B. Nr. 123 vom 28. Mai 1935, Seite 1366), Manufakturwaren, wird, nachdem der Konkurs widerrufen worden ist, aufgehoben. Die Firma besteht in früherer Weise weiter.

12. Dezember. Nachstehende vier Firmen werden infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht:

1. **Damenmäntel**. — **Marc Guggenheim**, in Zürich 5 (S. H. A. B. Nr. 116 vom 22. Mai 1934, Seite 1346), Fabrikation von und Handel in Damenmänteln.

2. **Coffeurgenossenschaft Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 62 vom 15. März 1935, Seite 673).

3. **«Mö-Wi» Möbel A.-G. Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 246 vom 21. Oktober 1935, Seite 2594).

4. **«Argap» Automaten- und Reklame-Personenwagen Aktiengesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 111 vom 13. Mai 1933, Seite 1154).

##### Bern — Berne — Berna Bureau Bern

10. Dezember. **Früchte, Gemüse, Lebensmittel**. — 1935. 10. Dezember. Die Kollektivgesellschaft **Beck & Co.**, mit Sitz in Bern, Handel mit Früchten, Gemüsen und Lebensmitteln aller Art (S. H. A. B. Nr. 291 vom 14. Dezember 1931, Seite 2666), hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neu gegründeten Firma «Beck & Co. Aktiengesellschaft», mit Sitz in Bern, übernommen worden.

10. Dezember. Unter der Firma **Beck & Co. Aktiengesellschaft (Beck & Co. Société anonyme) (Beck & Co. Società anonima)**, wurde mit Sitz in Bern eine Aktiengesellschaft gegründet. Die Statuten datieren vom 29. November 1935. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt. Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Lebensmitteln, Früchten und Gemüsen, Bodenprodukten und verwandten Artikeln auf eigene und fremde Rechnung. Sie führt das unter der Firma «Beck & Co.» mit Sitz in Bern als Kollektivgesellschaft bisher betriebene Geschäft weiter durch Übernahme der sämtlichen Aktiven dieser Firma im Betrage von Fr. 253,707.31, sowie der Passiven im Betrage von Fr. 197,707.31 gemäss Bilanz vom 30. September 1935 zum Kaufpreis von Fr. 56,000, wofür den beiden Gesellschaftern Gustav Beck und Giulio Capello je 28 voll liberierte Aktien der Gesellschaft von je 1000 Franken übergeben werden. Die Gesellschaft kann im In- und Auslande Filialen errichten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100,000 und ist eingeteilt in 100 voll einbezahlte, auf den Namen lautende Aktien von je 1000 Franken. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen in den vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2–5 Mitgliedern. Es wurden zu Verwaltungsräten gewählt: Gustav Beck, von Biel, Kaufmann, in Bern, als Präsident; Oskar Beck, von Biel, Kaufmann, in Bern, und Giulio Capello, italienischer Staatsangehöriger, Kaufmann, in Bern, als Mitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien, Geschäftsdomizil: Gurtengasse 6, Bern.

11. Dezember. Die Kollektivgesellschaft **Gugger & Brönnimann**, Architekturbureau, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 91 vom 20. April 1934, Seite 1051), hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

11. Dezember. Aus dem Vorstand der Firma **Vereinigte Blindenwerkstätten Bern & Spiez**, Genossenschaft mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 299 vom 21. Dezember 1934, Seite 3527), ist Hans Ruef als Vizepräsident aus-

geschieden, verbleibt aber als Mitglied des Vorstandes. Seine Zeichnungsberechtigung ist erloschen. In der Sitzung des Vorstandes vom 30. November 1935 wurde neu gewählt: als Vizepräsident: Arthur Widmer-Wyder, pensionierter Bankbeamter, von Mosnang (St. Gallen), in Bern, bisher Mitglied. Namens der Genossenschaft zeichnen der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Geschäftsführer.

11. Dezember. Aus dem Verwaltungsrat der Firma **Berg-Gemüsebau A. G.**, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 292 vom 13. Dezember 1933, Seite 2930), ist Haus Bracher ausgeschieden und seine Zeichnungsberechtigung erloschen. In der Generalversammlung vom 9. Juli 1935 wurde neu gewählt als einziges Mitglied des Verwaltungsrates Emil Moser, Kaufmann, von Sumiswald, in Bern, welcher die rechtsverbindliche Einzelunterschrift führt.

Nährmittel usw. — 11. Dezember. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Haco-Gesellschaft A. G.**, mit Sitz in Gmülden, Gemeinde Muri (S. H. A. B. Nr. 303 vom 27. Dezember 1934, Seite 3585), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 29. November 1935 die Statuten revidiert. Das Aktienkapital wird von Fr. 220,000 auf Fr. 165,000 herabgesetzt durch Rückzahlung von Fr. 25. —, auf jede Aktie, unter Reduzierung ihres Nennwertes auf Fr. 75. —. Gleichzeitig wird pro Aktie ein Genuschein ohne Nennwert ausgegeben. Die Genuscheine lauten auf den Inhaber. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 165,000, eingeteilt in 2200 Namenaktien zu Fr. 75. —. Die übrigen Statutenänderungen betreffen die bereits publizierten Tatsachen nicht. Zu Prokuristen sind vom Verwaltungsrat ernannt worden: Alfred Bitterli, von Wisen (Solothurn); Ernst Schüpbach, von Landiswil (Bern), und Walter Landolf, von Büren zum Hof (Bern); alle in Gmülden. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

12. Dezember. **Buchdruckerei Steiger, Jacques & Ernst Steiger**, Kollektivgesellschaft mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 300 vom 13. Juli 1906, Seite 1197). Als weiterer Gesellschafter ist in die Firma eingetreten Willy Steiger, von Lichtensteig, Buchdrucker, in Bern. Sämtliche Gesellschafter zeichnen nunmehr je zu zweien kollektiv. Die Firma wird unter der Bezeichnung **E. & W. Steiger, Buchdruckerei**, weitergeführt.

12. Dezember. Die Firma **Comptoir du Livre S. A.**, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 208 vom 6. September 1934, Seite 2482), hat das Geschäftslokal verlegt nach Murtenstrasse 1.

Eisenwaren, Werkzeuge, Haushaltungartikel usw. — 12. Dezember. In der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre der **Robert Meyer Aktiengesellschaft (Robert Meyer Société Anonyme)**, mit Sitz in Bern, vom 10. Dezember 1935 (S. H. A. B. Nr. 160 vom 14. Juli 1931, Seite 1533), ist das Verwaltungsratsmitglied Otto Herenschwand zurückgetreten. Ebenso hat Wwe. Elisabeth Meyer geb. Walther als Präsidentin des Verwaltungsrates demissioniert. Es wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt: Robert Meyer, jun., Kaufmann, von und in Bern, der zugleich als Präsident des Verwaltungsrates bezeichnet wurde und zur Einzelunterschrift berechtigt ist. Der Verwaltungsrat der Gesellschaft besteht nunmehr aus Robert Meyer, als Präsident; dessen Mutter Wwe. Elisabeth Meyer-Walther, als Mitglied, je mit Einzelzeichnungsberechtigung, und Ernst Meyer, Privatier, ohne Zeichnungsberechtigung.

12. Dezember. **Strickerei Fischer & Co. Aktiengesellschaft**, mit Sitz in Wabern (Gde. Köniz) (S. H. A. B. Nr. 228 vom 29. September 1933, Seite 2252). Die Prokura des Fritz Keller ist erloschen.

#### Bureau Biel

Hosen-Gurten. — 5. Dezember. Die Einzelfirma **Heinrich Reinmann**, Fabrikation und Verkauf von Hosen-Gurten «Remo», in Biel (S. H. A. B. Nr. 177 vom 1. August 1934, Seite 2141), wird infolge Aufgabe des Geschäftes durch den Inhaber im Handelsregister gelöscht.

Bildhauerei, Grabsteine. — 9. Dezember. Inhaber der Einzelfirma **Natale Ceppi**, in Biel, ist Natale Ceppi, von Besazio (Tessin), in Biel. Bildhauerei, speziell Anfertigung von und Handel mit Grabsteinen. Bruggstrasse 132.

Vernicklungen und Versilberungen. — 10. Dezember. Unter der Firma **Jules Estoppey-Reber & Cie. Société Anonyme** gründet sich, mit Sitz in Biel und auf unbeschränkte Dauer, eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist der Betrieb einer Werkstatt für Vernicklungen und Versilberungen. Sie kann auch neue Geschäftszweige einführen, ähnliche Geschäfte errichten, von Dritten erwerben oder sich auf irgend eine Art an bereits bestehenden Geschäften beteiligen. Sie kann auch Zweigniederlassungen errichten und Liegenschaften erwerben. Die Statuten datieren vom 29. November 1935. Das Aktienkapital beträgt Fr. 14,000, eingeteilt in 28 Namenaktien von je Fr. 500. Die Aktiengesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der aufgelösten Kollektivgesellschaft «Jules Estoppey-Reber & Cie.», in Biel, gestützt auf die Uebernahmebilanz und das Inventar, beide auf 31. Dezember 1934 abgeschlossen. Die übernommenen Aktiven betragen Fr. 66,135.77, die Passiven Fr. 52,257.35 und der Uebernahmepreis Fr. 13,878.42, zahlbar durch 18 Aktien zu Fr. 500 und Franken 4878.42 in bar, nämlich 9 Aktien und Fr. 2439.21 an jeden der beiden Kollektivgesellschaftler René Estoppey und Bernard Schneuwly. Die gesetzlich vorgeschriebenen Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2—3 Mitgliedern, zurzeit aus zwei, nämlich René Estoppey, von Trey (Waadt), Vernickler, in Biel, als Präsident, und Bernard Schneuwly, von Freiburg und Wännwil, Vernickler, in Biel, als Sekretär. Sie führen Kollektivunterschrift. Waffengasse 7.

#### Uri — Uri — Uri

Bäckerei, Konditorei, Restaurant. — 1935. 10. Dezember. Die Firma **Wilhelm Resch**, in Plüelen, Fabrikation von Salzstengeln, Lebkuchen und Zwieback (S. H. A. B. Nr. 217 vom 24. August 1920, Seite 1623), ändert die Natur des Geschäftes ab in Betrieb einer Bäckerei-Konditorei und des Restaurants National.

11. Dezember. Unter der Firma **Milchverwertungsgenossenschaft Gurtellen** besteht auf Grund der Statuten vom 22. Januar 1935 auf unbestimmte Dauer und mit Sitz in Gurtellen eine Genossenschaft. Sie bezweckt die bestmögliche Wahrung der Interessen ihrer Mitglieder durch Verwertung der von ihnen zu liefernden Milch. Mitglied der Genossenschaft kann jeder Milchproduzent von Gurtellen werden, der sich schriftlich anmeldet und durch eigenhändige Unterschrift zur Beobachtung der Statuten verpflichtet. Die Genossenschaft entscheidet über die Aufnahme, ebenso über die Höhe des Eintrittsgeldes. Im Todesfall eines Mitgliedes können Erben in die Rechte und Pflichten des Erblassers eintreten. Die Mitgliedschaft erlischt nach vorausgegangenem dreimonatiger Kündigung an den Vorstand auf Ende eines Geschäftsjahres. Mitglieder, welche trotz Mahnung in grö-

licher Art ihre statutarischen Pflichten nicht erfüllen oder sonst den Interessen der Genossenschaft zuwiderhandeln, können durch Beschluss der Genossenschaftsversammlung ausgeschlossen werden. Ausscheidende Mitglieder verlieren jeden Anspruch auf vorhandenes Gesellschaftsvermögen und haften für die allfälligen Schulden während einer Dauer von 2 Jahren. Jeder Genossenschafter hat sämtliche von seinem Kuhstande produzierte Milch, soweit sie nicht für den eigenen Betrieb benötigt wird, der Genossenschaft abzuliefern. Die direkte Verwertung der Milch für Konsumzwecke usw. ist ohne ausdrückliche Bewilligung des Vorstandes untersagt. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder solidarisch. Für die Erstellung der Bilanz ist Art. 656 O. R. analog anwendbar. Die Organe der Genossenschaft sind: a) die Generalversammlung der Genossenschaft; b) ein Vorstand von 5 Mitgliedern, und c) die Rechnungskommission. Der Vorstand besteht aus Präsident, Stellvertreter, Aktuar und 2 Mitgliedern. Der Präsident oder sein Stellvertreter führen kollektiv mit dem Aktuar die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft. Zurzeit gehören dem Vorstand an: Josef Baumann, Landwirt, Miseli, Präsident; Paul Walker, Landwirt, Halten, Stellvertreter; Theodor Dittli, Landwirt und Gemeindegemeinder, Aktuar; Gerold Baumann, Landwirt, Bilang, und Josef Zraggen, Landwirt, Gappil, Beisitzer; alle von und wohnhaft in Gurtellen.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo Bureau de Fribourg

Denrées coloniales. — 1935. 12 décembre. La société anonyme **Vicario & Cie. Aktiengesellschaft (Vicario & Cie. Société anonyme)**, dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du e. du 23 août 1935, n° 196, page 2138), fait inscrire que la procuration conférée à Fritz Folly est radiée.

#### Bureau Tavers (Bezirk Sense)

Wirtschaft. — 12. Dezember. Die Firma **Eduard Vonlanthen**, Wirtschaft Frohmatt/St. Ursen (S. H. A. B. Nr. 25 vom 31. Januar 1934, Seite 279), wird wegen Aufgabe des Geschäftes im Handelsregister gestrichen.

#### Basel-Stadt — Bale-Ville — Basilea-Città

1935. 9. Dezember. Die Genossenschaft **Fürsorgekasse der Angestellten der Firma Affolter, Christen & Co A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 174 vom 29. Juli 1935, Seite 1935), hat in den Generalversammlungen vom 15. Oktober und 26. November 1935 die Statuten teilweise revidiert. Die Mitgliedschaft erlischt durch den Austritt aus der Kasse, der jederzeit und ohne Kündigungsfrist erfolgen kann, und durch Tod. Ueber die Rechte eines Mitgliedes, das vor der Fälligkeit des Alterskapitals aus den Diensten der Firma austritt, bestehen besondere Bestimmungen.

Chemisch-pharmazeutische Produkte. — 9. Dezember. Die Firma **Fritz Leuenberger**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 107 vom 9. Mai 1935, Seite 1190), Vertretung in chemischen und pharmazeutischen Produkten, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Autocarrosserie usw. — 10. Dezember. Die Firma **Karl Grässlin**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 32 vom 8. Februar 1934, Seite 355), Autocarrosserie usw., ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Architekturbureau. — 10. Dezember. Die Firma **Clara Schenk**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 20 vom 27. Januar 1931, Seite 171), Architekturbureau, wird infolge Konkurses der Inhaberin von Amtes wegen gestrichen.

10. Dezember. Aus der Verwaltung der **Stiftung Zinstragende Sparkassenscheine**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 151 vom 2. Juli 1934, Seite 1820), Annahme von Ersparnissen usw., ist Fritz Ebi-Bentz infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

10. Dezember. Die **Kollektiv-Bau- und Ablösungs-Genossenschaft Kobag**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 160 vom 12. Juli 1934, Seite 1935), Gewährung von Krediten usw., hat Hans Albert Stutz, von Zürich, in Basel, zum Prokuristen mit Kollektivunterschrift ernannt.

10. Dezember. Aus dem Vorstand der **Jakob Burckhardt-Stiftung**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 143 vom 24. Juni 1925, Seite 1099), Unterstützung der öffentlichen Bibliothek usw., ist Professor Paul Speiser-Sarasin infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt Dr. Paul Speiser-Thurneysen, Advokat und Notar, von und in Basel; er zeichnet gemeinsam mit einem andern Vorstandsmitglied. Präsident der Stiftung ist nunmehr Prof. Felix Stachelin-Schwarz.

Autogarage usw. — 10. Dezember. Walter Zaugg, von Eggwil (Bern), und Ernst Dubach, von Niederstocken (Bern), beide in Basel, haben unter der Firma **Zaugg & Dubach**, in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Dezember 1935 begonnen hat. Autogarage, Reparaturwerkstätte und Service-Station. Steinering 49.

Wirtschaft. — 11. Dezember. Die Firma **Alfred Weber-Gysin**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 77 vom 4. April 1932, Seite 792), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Spezereien, Kolonialwaren. — 1935. 12. Dezember. Die Firma **Alice Bauder**, Spezerei- und Kolonialwarenhandlung, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 155 vom 6. Juli 1934, Seite 1877), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Tessin — Tessin — Ticino Ufficio di Locarno

Vini. — 1935. 9. dicembre. Saporiti Francesco, titolare della ditta **Francesco Saporiti**, in Locarno, vendita vini all'ingrosso ed al dettaglio (F. u. s. di c. del 12 aprile 1930, n° 86, pag. 793), notifica di aver ceduto il negozio in Via Cittadella, mantenendo solo quello in Piazza S. Antonio.

Albergo. — 10. dicembre. Paolo Staub fu Enrico, da Zurigo, in Orselina, titolare della ditta **Paul Staub-Frauzoni**, albergo Montesevo in Orselina (F. u. s. di c. del 22 aprile 1933, n° 93, pag. 874), per convenzione matrimoniale 4 ottobre 1935, ha stabilito con sua moglie Angelina nata Frauzoni, il regime della «separazione dei beni».

Lattoniere, impianti sanitari. — 11. dicembre. La ditta **Giovanni Valazza**, in Locarno, lattoniere ed impianti sanitari (F. u. s. di c. del 6 luglio 1920, n° 174, pag. 1301), è cancellata per decesso del titolare.

#### Waadt — Vaud — Vaud Bureau de Cossonay

1935. 12. décembre. Le Syndicat Agricole de **Montricher**, société coopérative ayant son siège à Montricher, inscrite au registre du commerce dès le 21 août 1902 (F. o. s. du e. des 25 août 1902, page 1249, et 26 janvier 1929, n° 21, page 182), a, dans son assemblée générale du 7 septembre 1934, renouvelé son comité lequel est actuellement composé comme suit: président: Alois Morel, vice-président: Charles Buffet, secrétaire: Walter Chenuz

membres: John-Henri Magnin, et Fernand Boday, tous agriculteurs, de Montricher, y domiciliés. Alexandre Freymond, vice-président, dont la signature est radiée, ne fait plus partie du comité. La signature sociale appartient dorénavant au président Aloïs Morel, ou au vice-président Charles Buffet, pignnant conjointement avec le secrétaire-caissier: Walter Chenuz.

#### Bureau de Grandson

Guide cornes. — 12 décembre. Le chef de la maison Paul Reymond dont le siège est aux Tuileries de Grandson rière la commune de Grandson, est Paul fils de John-Henri Reymond, originaire de l'Abbaye et du Chenit, domicilié aux Tuileries de Grandson. Fabrication et commerce de guide cornes, système chamois.

#### Bureau de Lausanne

12 décembre. Dans son assemblée générale du 11 décembre 1935, la Société Immobilière Avenue Jomini Beaulieu B., société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 mars 1935), a pris acte de la démission de l'administrateur Rémy Ramelet, dont la signature est radiée, et a nommé, en son remplacement, comme administrateur: Hermann Seiler, de Schaffhouse, commerçant, à Genève, lequel a la signature sociale individuelle. Bureau de la société: à Lausanne, Grand Pont 2, chez Michel-F. Cresole, gérant.

Société immobilière. — 12 décembre. Dans son assemblée générale du 12 décembre 1935, la société anonyme Es Rochettaz S. A., ayant son siège à Pully (F. o. s. du c. du 29 mai 1931), a modifié ses statuts. La raison est modifiée en celle de Beau-Lac S. A.

#### Bureau de Morges

Vins. — 10 décembre. La société en nom collectif Vinay et Cie, commencée le 29 mars 1934, précédemment à Lausanne, inscrite au registre du commerce de Lausanne le 23 mars 1935 et publiée dans la F. o. s. du c. du 23 mars 1935, n° 73, page 812, a transféré son siège social à Bussigny-sur-Morges. Les associés sont: Emile Vinay, d'origine italienne, et Yvonne-Emma Lachat, de La Scheulte (Berne), les deux domiciliés, au dit Bussigny. Représentation de vins suisses et étrangers. En Praz l'Évêque.

Pétroles, benzines, huiles, etc. — 12 décembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 29 novembre 1935, la société anonyme Benzineum S. A., commerce de pétroles, benzines, huiles, etc., dont le siège est à Bussigny-sur-Morges (F. o. s. du c. des 10 janvier 1920, n° 9, page 55, et 6 janvier 1928, n° 4, page 23), a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est en conséquence radiée.

#### Bureau d'Oron

12 décembre. Le Syndicat Agricole de Carrouge et environs, société coopérative, ayant son siège à Carrouge (F. o. s. du c. du 22 septembre 1927), est radiée au registre du commerce, ensuite de renonciation à l'inscription décidée en assemblée générale du 20 novembre 1935. Toutefois la société continue d'exister sans inscription. Sa liquidation en tant que société coopérative étant terminée, la société est radiée au registre du commerce.

#### Bureau de Vevey

Primeurs, denrées alimentaires. — 11 décembre. La Société Anonyme Balestra & Cie., à Montreux, le Châtelard (F. o. s. du c. du 15 août 1934, n° 189, page 2284), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 9 décembre 1935, décidé de porter à deux le nombre des administrateurs et a désigné comme second administrateur Emilio Dulio, marchand de primeurs en gros, de nationalité italienne, domicilié à Brigue. Le conseil s'est ensuite constitué comme suit: président et administrateur-délégué: Emilio Dulio; secrétaire: Henri Peltier (déjà inscrit). Emilio Dulio engagera la société par sa signature individuelle. La signature de l'administrateur Henri Peltier est éteinte.

Commerce de bois, transports. — 11 décembre. Le chef de la maison Louis Dufaux, à Montreux, le Châtelard, est Louis, fils de Louis-Jean Dufaux, originaire du Châtelard-Montreux, domicilié à Pallens. Commerce de bois, transports en tous genres. Pallens, le Châtelard.

Meubles, antiquités. — 12 décembre. La raison Poncioni, à Vevey, commerce de meubles et d'antiquités (F. o. s. du c. des 12 mars 1929, n° 59, page 504; 27 janvier 1934, n° 22, page 252), fait inscrire que ses locaux et bureau sont transférés à la Rue du Torrent 17 et Rue de la Madeleine.

Épicerie, produits pour la lessive, etc. — 12 décembre. Le chef de la raison Jeanne Gianetto, à Vevey, épicerie (F. o. s. du c. des 28 janvier 1933, n° 23, page 235; 16 février 1934, n° 39, page 427), fait inscrire qu'elle ajoute à son genre d'affaires: produits pour la lessive et savons «Sankos»: représentations commerciales et industrielles en tous genres.

12 décembre. La société anonyme Société de l'Hôtel du Parc, dont le siège est à Montreux (commune des Planches) (F. o. s. du c. des 9 octobre 1930, n° 236, page 2067; 20 janvier 1932, n° 15, page 157), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 30 novembre 1935, procédé à une révision des statuts, apportant les modifications suivantes aux faits publiés à ce jour: Le capital social de fr. 100.000 a été réduit à fr. 200, le capital nominal de chacune des 200 actions ordinaires étant ramené de fr. 500 à fr. 1. Le capital social a ensuite été porté à fr. 175.200 par la création de 17.500 actions privilégiées, de fr. 10 chacune, remises à des créanciers chirographaires et hypothécaires en exécution des concordats hypothécaire et chirographaire, homologués par le président du Tribunal de Vevey, en date du 12 février 1935. La libération a été opérée par la transformation en actions de créances hypothécaires (capital et intérêts) pour un montant de fr. 107.260 et de créances chirographaires pour un montant de fr. 67.740. Le capital actuel de fr. 175.200 est, en conséquence, divisé en 17.700 actions nominatives, entièrement libérées, savoir: a) 17.500 actions privilégiées, de fr. 10 chacune; b) 200 actions ordinaires, de fr. 1 chacune. La révision a porté également sur d'autres articles des statuts non soumis à publication. Le conseil d'administration est actuellement composé comme suit: Fedele Genazini, président (déjà inscrit); Ezio Vassalli, secrétaire (déjà inscrit); Gaston Reiss, bourgeois des Planches-Montreux, hôtelier, domicilié à Ollon. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. La signature de Egidio Fumagalli, démissionnaire, est radiée.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

Horlogerie. — 1935. 9 décembre. La raison Fd. et Ad. Droz, horlogerie, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 12 avril 1929, n° 84), est dissoute et radiée ensuite du décès d'un des associés. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «Fernand Droz» inscrite ce jour.

Le chef de la maison Fernand Droz, à La Chaux-de-Fonds, est Fernand-Arnold Droz, de Le Locle, La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel, domicilié à La Chaux-de-Fonds. Cette maison a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif «Fd. et Ad. Droz» radiée ce jour. Fabrication, achat et vente d'horlogerie. Rue du Progrès 37.

#### Bureau du Locle

Société immobilière. — 3 décembre. Suivant procès-verbal authentique reçu Robert Ecklin, notaire, au Locle, le 27 novembre 1935, la société anonyme Les Monts S. A., ayant son siège au Locle et pour objet l'achat, l'exploitation et la vente d'immeubles dans le canton de Neuchâtel (F. o. s. du c. des 26 avril 1921, n° 110, page 859, et 1<sup>er</sup> mars 1929, n° 50, page 427), a, dans son assemblée extraordinaire de même date, décidé sa dissolution. La liquidation ayant été opérée, cette raison est radiée.

#### Genève — Genève — Ginevra

Articles industriels, etc. — 1935. 10 décembre. Suivant procès-verbal reçu par M<sup>e</sup> Gustave Martin, notaire, à Genève, le 7 décembre 1935, et statuts du même jour, il a été constitué sous la dénomination de Plastex S. A., une société anonyme ayant pour objet les études, recherches, fabrication, exploitation et vente de tous articles industriels à base chimique et métallurgique, la représentation, l'exploitation et la vente de ces articles, notamment la fabrication de produits plastiques, chimiques, parchemins et vernis. Le siège de la société est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de fr. 1000, divisé en 10 actions de fr. 100 chacune. Les actions sont nominatives. Les publications de la société seront valablement faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Le conseil d'administration est composé de Charles-Lucien Bouvier, technicien, de et à Genève, et de Pierre-Robert-Alfred Mermoud, chimiste, de Poliez-le-Grand (Vaud), à Genève, lesquels signent collectivement. Dans sa séance du 7 décembre 1935, le conseil d'administration a nommé aux fonctions de président Charles-Lucien Bouvier et aux fonctions de secrétaire Pierre-Robert-Alfred Mermoud. Adresse de la société: Rue de Carouge n° 74 (bureaux de «Modart S. A.»).

Bois et charbons. — 10 décembre. La raison Francis Vuichard, commerce de combustibles, à Genève (F. o. s. du c. du 18 mars 1935, page 696), est radiée ensuite de remise d'exploitation, avec actif et passif, suivant bilan arrêté au 31 octobre 1935, à la société «Francis Vuichard Société Anonyme», ci-après inscrite.

Suivant procès-verbal reçu par M<sup>e</sup> Gustave Martin, notaire, à Genève, le 6 décembre 1935, et statuts du même jour, il a été constitué sous la dénomination de Francis Vuichard, Société Anonyme, une société anonyme ayant pour but l'achat et l'exploitation d'un commerce de bois et de charbons, ainsi que toutes opérations se rapportant directement ou indirectement au but principal. Le siège de la société est à Genève. Sa durée est indéterminée. Le capital social est de fr. 10.000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune. Les actions sont nominatives. Francis Vuichard fait apport à la société, du commerce de combustibles qu'il exploite à Genève, rue Rotschild n° 39-41, sous la raison «Francis Vuichard», soit de la totalité de l'actif et du passif du dit commerce, tels qu'ils résultent d'un bilan arrêté au 31 octobre 1935 et qui demeurera annexé aux statuts. Cet apport qui comprend un actif de fr. 41.799.29 et un passif de fr. 36.799.29 est fait pour la somme de fr. 5000. En paiement de cet apport, Francis Vuichard reçoit 10 actions de fr. 500 de la société entièrement libérées. Les publications de la société seront valablement faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Henri-Sigismund-Louis Egger, technicien, de Fribourg, à Genève, a été désigné comme unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Locaux de la société: Rue Rotschild 39.

#### Edo. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken — Marques — Marche

#### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 87107.

Date de dépôt: 1<sup>er</sup> octobre 1935, 14½ h.

«Etablissements Pernod» Maisons Pernod Fils, Hemard et Pernod Père et fils, Réunies (Société Anonyme), 82, rue des Pyrénées, Paris (France). Marque de fabrique et de commerce.

Vins, vins mousseux, cidres, bières; produits à base d'anis, savoir: alcools, et eaux-de-vie, liqueurs et spiritueux divers.



MEDAILLON BOUTEILLE

CACHET CIRE



N° 87108. Date de dépôt: 2 décembre 1935, 8 h.  
Compagnie Viticole de Cortaillod, Société Anonyme, Cortaillod (Suisse).  
Marque de production.

Pur jus de raisin frais non fermenté.



Nr. 87109. Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1935, 18 Uhr.  
Max Steiner, Sonnenrain 565, Biberist (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhereime und Schulfett.



Nr. 87110. Hinterlegungsdatum: 4. Dezember 1935, 20 Uhr.  
Emil Schefer, Schaffhauserstrasse 120, Zürich 6 (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Yoghurt, hergestellt mit echtem bulgarischem Yoghurt-Pilz.



N° 87111. Date de dépôt: 25 novembre 1935, 21 h.  
Chocolat Suchard société anonyme, Neuchâtel (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Bonbons au chocolat et tous articles de chocolaterie et confiserie.

**SMYRNA SUCHARD**  
PRODUITS SUISSES

Nr. 87112. Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1935, 15 Uhr.  
M. Rauscher, Kernerstrasse 4, Stuttgart-0. (Deutschland).  
Handelsmarke.

Brillen-, Klemmer- und Lorgnettenfassungen.



N° 87113. Date de dépôt: 11 novembre 1935, 18 ½ h.  
J. A. Phillips & Company, Limited, Credenda Works, Bridge Street,  
Smethwick (Staffordshire, Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce.

Objets métalliques, à l'exception de lampes et de leurs parties, de clefs  
tubulaires à douille, de tuyaux et tubes de tenailles à charbon, et de toutes  
marchandises similaires à celles exclues.

**APOLLO**

Nr. 87114. Hinterlegungsdatum: 12. November 1935, 12 Uhr.  
Propagandazentrale für die Erzeugnisse des schweizerischen Obst- und  
Rebbaues, Sihlstrasse 43, Zürich 1 (Schweiz). — Kollektivmarke.

Schweizer Weisswein.



Nr. 87115. Hinterlegungsdatum: 12. November 1935, 12 Uhr.  
Propagandazentrale für die Erzeugnisse des schweizerischen Obst- und  
Rebbaues, Sihlstrasse 43, Zürich 1 (Schweiz). — Kollektivmarke.

Schweizer Weisswein.



Nr. 87116. Hinterlegungsdatum: 21. November 1935, 13 Uhr.  
Conrad Schaltegger, Mühlesteig 8, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wasch- und Reinigungsmittel.



Nr. 87117. Hinterlegungsdatum: 15. November 1935, 4 Uhr.  
Louis Kupferschmid, Dornacherstrasse 101, Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Sicherheitspapier mit Reagenz-Oberflächen-Färbung für Wertpapiere,  
Dokumente, Urkunden.



Nr. 87118. Hinterlegungsdatum: 14. November 1935, 18½ Uhr.  
**Jules Schlör Aktiengesellschaft, Menziken (Aargau, Schweiz).**  
 Produktions-, Fabrik- und Handelsmarke.

Apfelsaft.



(Die Marke wird in grün, schwarz und weiss ausgeführt.)

Nr. 87119. Hinterlegungsdatum: 14. November 1935, 18½ Uhr.  
**Jules Schlör Aktiengesellschaft, Menziken (Aargau, Schweiz).**  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Apfelsaft mit Ingwer.



(Die Marke wird in rot, schwarz und weiss ausgeführt.)

N° 87120. Date de dépôt: 16 novembre 1935, 20 h.  
**E. & Ch. Suter, successeurs de Suter frères, Avenue du Kursaal, Montreux-Les Planches (Suisse).** — Marque de fabrique.

Tous produits de boucherie et de charcuterie, ainsi que conserves de viandes.



N° 87121. Date de dépôt: 18 novembre 1935, 11¼ h.  
**Condor manufacture suisse de cycles et moto-cycles, Courfaivre (Suisse).**  
 Marque de fabrique et de commerce.

Bicyclettes et motocyclettes, leurs pièces détachées et parties accessoires.

**SORNA**

Nr. 87122. Hinterlegungsdatum: 17. November 1935, 4 Uhr.  
**Brauerei H. Müller Aktiengesellschaft, Dynamostrasse 8, Baden (Schweiz).** — Fabrikmarke.

Bier, hell und dunkel.

**Müllerbräu**

Nr. 87123. Hinterlegungsdatum: 19. November 1935, 12 Uhr.  
**Roneo Limited, 17, Southampton Row, London W. C. 1 (Grossbritannien).** — Fabrik- und Handelsmarke.

Registrierkarten.

**FLEXA**

Nr. 87124. Hinterlegungsdatum: 21. November 1935, 11 Uhr.  
**Dr. A. Wander A. G., Bern (Schweiz).**  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Zuckerhaltige Erzeugnisse, nämlich: Nahrungs- und Genussmittel, Konfiseriewaren, pharmazeutische Präparate, diätetische Nahrungsmittel.



**Smaragd zucker**



(Die Marke wird zum grössten Teil in grün ausgeführt.)

Nr. 87125. Hinterlegungsdatum: 21. November 1935, 11 Uhr.  
**Dr. A. Wander A. G., Bern (Schweiz).**  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Zuckerhaltige Erzeugnisse, nämlich: Nahrungs- und Genussmittel, Konfiseriewaren, pharmazeutische Präparate, diätetische Nahrungsmittel.



**Sucre émeraude**



(Die Marke wird zum grössten Teil in grün ausgeführt.)

Nr. 87126. Hinterlegungsdatum: 23. November 1935, 7 Uhr.  
**Emil Birkhäuser & Cie. Aktiengesellschaft, Elisabethenstrasse 15, Basel (Schweiz).** — Handelsmarke.

Schnittmuster.



Nr. 87127. Hinterlegungsdatum: 23. November 1935, 20 Uhr.  
**Handweberei Arnegg Aktiengesellschaft, Arnegg-Gossau (St. Gallen, Schweiz).** — Fabrik- und Handelsmarke.

Möbelstoffe, Vorhangstoffe, Kleiderstoffe, Decken, Teppiche, Läufer, Vorleger, Kissen.

**TI  
A  
MO**

Nr. 87128. Hinterlegungsdatum: 25. November 1935, 11 Uhr.  
Gerhard Joh. Quas Füllhalterfabrik, Singwitz-Bautzen (Deutschland).  
Fabrikmarke.

Füllfederhalter, Schreibfedern, Tinten, Schreibwaren.



Nr. 87129. Hinterlegungsdatum: 25. November 1935, 19 Uhr.  
Eswa Einkaufs-Centrale für Schweizerische Wäschereibetriebe Zürich  
(Eswa Maison d'achat pour Buanderies Suisses Zürich), Dreikönigstr. 10,  
Zürich 2 (Schweiz). — Handelsmarke.

Rostfleckenwasser.

„Rostweg-ESWA“

Nr. 87130. Hinterlegungsdatum: 25. November 1935, 20 Uhr.  
Pistor Einkaufsgenossenschaft des Schweiz. Bäcker- & Konditoren-  
Verbandes, Güterstrasse 5, Luzern (Schweiz). — Fabrik- und Handels-  
marke.

Mandeln, Haselnüsse, Baumnüsse, Erdnüsse, Paranüsse, Pistazien, in der  
Schale und aufgeklopft; Weinbeeren, Korinthen, Sultaninen und Aprikosen  
getrocknet; Aprikosen und Ananas sterilisiert; Vanillestengel; Birnen  
und Aepfel gedörrt.

**Edelfrucht**

Nr. 87131. Hinterlegungsdatum: 25. November 1935, 20 Uhr.  
Pistor Einkaufsgenossenschaft des Schweiz. Bäcker- & Konditoren-  
Verbandes, Güterstrasse 5, Luzern (Schweiz). — Fabrik- und Handels-  
marke.

Nusskerne, insbesondere Mandelkerne, Haselnusskerne, Baumnusskerne,  
Erdnusskerne, Pistazienkerne, Paranusskerne.

**Edelkern**

Nr. 87132. Hinterlegungsdatum: 25. November 1935, 20 Uhr.  
Pistor Einkaufsgenossenschaft des Schweiz. Bäcker- & Konditoren-  
Verbandes, Güterstrasse 5, Luzern (Schweiz). — Fabrik- und Handels-  
marke.

Mandeln und Haselnüsse in der Schale, Mandelkerne, Haselnusskerne,  
getrocknete Weinbeeren, getrocknete Sultaninen, getrocknete Aprikosen  
und sterilisierte Aprikosen.

**Edeltyp**

Nr. 87133. Hinterlegungsdatum: 26. November 1935, 19 Uhr.  
Wilh. Strotz, Limmatquai 94, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Bijouterie. Gold- und Silberschmiedearbeiten, Tafelbestecke.



N° 87134. Date de dépôt: 27 novembre 1935, 19 h.  
J. Bernheim et Co., Timor Watch Co., Léopold Robert 42, La Chaux-  
de-Fonds (Suisse). — Marquage de fabrique.

Montres, parties de montres et étuis.

**CIRCLE**

Nr. 87135. Hinterlegungsdatum: 27. November 1935, 19 Uhr.  
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Textilien, nämlich: Gespinnstfasern, Garne, Gewebe, gewirkte und gestrickte  
Stoffe, Bekleidungsstücke, Leib-, Tisch- und Bettwäsche, Posamentier-  
waren, Dichtungs- und Packungsmaterialien, Wärmeschutz- und Isolier-  
mittel, Asbestfabrikate.

**ACATEX**

Nr. 87136. Hinterlegungsdatum: 29. November 1935, 12 Uhr.  
Aktiengesellschaft vorm. B. Siegfried, Zofingen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Produkte für die Schädlingsbekämpfung.

**Surizid**

Nr. 87137. Hinterlegungsdatum: 30. November 1935, 14 Uhr.  
Rohstoff-Verkehrs A. G., Glarus (Schweiz). — Handelsmarke.

Aus Früchten zubereitetes Geliermittel.



**Uebertragungen — Transmissions**

Nr. 73407. — Organa S. A., Zürich (Schweiz). — Uebertragung an Hel-  
cap A.-G., Mainaustrasse 24, Zürich 8 (Schweiz). — Eingetragen am:  
28. November 1935.

Nr. 80251. — Iso A. G., Alpnach (Schweiz). — Uebertragung an: Otto  
Risi & Cie, Alpnachdorf, Alpnach (Schweiz). — Eingetragen am 28. No-  
vember 1935.

Nr. 85935. — Burgart & Cie, Männedorf (Zürich, Schweiz). — Uebertra-  
gung an: Curt Reinfried, Seestrasse 224, Kilchberg b. Zch. (Schweiz).  
— Eingetragen am 1. Dezember 1935.

**Modifications de raison — Firmaänderungen**

Nos 51556, 51848, 52207, 54479, 55414, 56909, 58342, 58343. — Standard  
Oil Company of New York, New-York (E. U. d'Am.). — Selon attesta-  
tions du 25 juillet 1935, la raison sociale de la déposante de ces marques  
a été modifiée d'abord en: « Socony-Vacuum Corporation », puis en:  
« Socony-Vacuum Oil Company, Incorporated ». — Communiqué au  
bureau et enregistré le 15 novembre 1935.

**Einschränkungen der Warenangabe — Limitations de l'indication des produits**

Nr. 86751 und 86754 (S. H. A. B. Nr. 247 von 1935). — August Belz, Gold-  
ach (Schweiz). — Die Parfümerieartikel werden aus den Warenangaben  
dieser Marken gestrichen. — Dem Amte mitgeteilt und eingetragen  
am 28. November 1935.

Nos 49657 et 49658. — Star Safety Razor Corporation, New-York-Brooklyn  
(E. U. d'Amérique). — Transmission à: American Safety Razor Cor-  
poration, Johnson & Jay Streets, Brooklyn-New-York (E. U. d'Amé-  
rique). — Enregistré le 5 décembre 1935.

**Société de la Parqueterie d'Aigle**

(Société Anonyme à Aigle)

Emprunt de 5 % de fr. 650,000. — 1<sup>er</sup> rang, du 15 décembre 1913.

**CONVOCATION**

Conformément à l'ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la com-  
munauté des créanciers, les porteurs d'obligations de l'emprunt de 650,000  
franes, réduit à fr. 630,000. — 5 %, Parqueterie d'Aigle, 1<sup>er</sup> rang 1913, sont  
convoqués en assemblée pour le lundi 20 janvier 1936, à 14 heures, au  
Local de la Bourse, Galeries du Commerce, à Lausanne (feuille de présence  
dès 13.30 heures), avec l'ordre du jour suivant:

1. Election du président de l'assemblée.
2. Exposé de la situation.
3. Transformation des 1260 obligations de fr. 500. —, hyp. 1<sup>er</sup> rang  
de l'emprunt de fr. 630,000. — du 15 décembre 1913 en 1260 actions  
privilegiées de fr. 500. —, sous réserve que le capital de 700,000  
franes formé de 2800 actions ordinaires de fr. 250. — chacune soit  
réduit à fr. 70,000. —, soit à fr. 25. — par action.
4. Et pour le cas où le quorum ne serait pas atteint pour la proposition  
n° 1 ci-dessus:  
Décider que pour 5 ans, soit du 1<sup>er</sup> juillet 1935 au 1<sup>er</sup> juillet  
1940, les dites obligations recevront un intérêt variable, au maxi-  
mum 5 %, d'après les résultats de l'exploitation, en lieu et place  
de l'intérêt fixe de 5 %.

Les porteurs d'obligations justifieront, avant le début des délibéra-  
tions, de leur droit à y participer en produisant leurs titres ou un certificat  
de banque indiquant les numéros de ceux-ci, ou une carte d'admission. Ces  
cartes leur seront délivrées jusqu'au samedi 18 janvier 1936 inclusivement au  
domicile de la Société de Banque Suisse à Lausanne et Aigle. (A. A. 143<sup>9</sup>)

Aigle, le 12 décembre 1935.

Pour le conseil d'administration de la Parqueterie d'Aigle:  
Le président: Ernest Chavannes.

## PATRIA, Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit (vorm. Schweizerische Sterbe- und Alterskasse), Basel

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1934

Passiven

Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
20,094,787	50	Obligationen und Pfandbriefe.		
71,133,340	—	Grundpfandbriefe.		
6,659,711	40	Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen.		
2,901,923	70	Darlehen an Körperschaften.		
470,000	—	Grundbesitz.		
1,728,429	20	Guthaben aus Beteiligungen.		
730,177	15	Wechsel, Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa.		
14,831	—	Guthaben aus Rückversicherungen.		
178,011	35	Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern.		
1,118,857	70	Zinsen und Mieten.		
		Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kautions oder Pfand gebunden Fr. 78,961,208.—.		
		(V. G. 74)		
105,030,069	—			
		Spezial-Reserven:		
		Kriegsstands . . . . .	4,085,449	—
		Rücklagen für die künftige Ausrichtung oder die künftige Gutschrift von Gewinnanteilen an die Versicherten . . . . .	15,132,830	41
		Technische Rücklagen:		
		Prämienreserve und Rentenübertrag . . . . .	79,907,927	—
		Prämienübertrag . . . . .	1,324,668	—
		Rücklagen für unerledigte Versicherungen, Renten und Rückkäufe . . . . .	32,066	65
		Rücklagen für gutgeschriebene Gewinnanteile der Versicherten . . . . .	7,125	02
		Schuldverpflichtungen:		
		Depositen und Kautions . . . . .	681,407	50
		In Depot gelassene Gewinnanteile . . . . .	7,674	05
		Uebrige Passiven und Kreditoren . . . . .	57,350	—
		Pensions- und Fürsorgeeinrichtung des Personals <sup>1)</sup>	870,069	—
		Einnahmenüberschuss . . . . .	2,923,502	37
		<sup>1)</sup> Selbständige Rechtsperson.	105,030,069	—

Basel, den 26. Juni 1935.

PATRIA, Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit  
(vorm. Schweizerische Sterbe- und Alterskasse)  
Barthe. E. Simmler.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Accordo tra la Confederazione Svizzera e il Regno d'Italia concernente la compensazione dei pagamenti reciproci

Per regolare e agevolare il trasferimento dei pagamenti tra la Confederazione Svizzera e il Regno d'Italia, i due Governi hanno concluso l'Accordo seguente:

## Art. 1.

I pagamenti tra l'Italia e la Svizzera dovranno essere fatti nella Svizzera per mezzo della Banca Nazionale Svizzera e in Italia presso la Banca d'Italia, nella sua qualità di cassiere dell'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero, secondo le regole e le modalità determinate negli articoli seguenti.

A questo scopo, la Banca Nazionale Svizzera aprirà presso l'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero un conto globale, in franchi svizzeri, e l'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero aprirà presso la Banca Nazionale Svizzera un conto globale, in lire italiane, non fruttifero.

Salvo le eccezioni enumerate nel presente Accordo, qualsiasi altra forma diretta o indiretta di pagamento non è ammessa se non col permesso speciale rilasciato dopo intesa preventiva tra l'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero e l'Ufficio Svizzero di compensazione.

## Art. 2.

Tutti gli obblighi di debitori domiciliati nella Svizzera, compresi quelli scaduti e non regolati alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo, verso creditori domiciliati in Italia o nei territori soggetti alla sovranità italiana dovranno essere regolati mediante versamento in franchi svizzeri alla Banca Nazionale Svizzera, che ne accrediterà il conto globale dell'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero.

## Art. 3.

Tutti gli obblighi di debitori domiciliati in Italia o nei territori sottoposti alla sovranità italiana, compresi quelli scaduti e non regolati alla data dell'entrata in vigore del presente Accordo, verso creditori domiciliati nella Svizzera, dovranno essere regolati mediante versamento in lire italiane alla Banca d'Italia, nella sua qualità di cassiere dell'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero, il quale ne accrediterà il conto globale della Banca Nazionale.

## Art. 4.

L'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero e la Banca Nazionale Svizzera s'informano reciprocamente dei versamenti fatti e della data di ciascuno d'essi, come pure d'ogni altra indicazione necessaria. L'avviso di versamento equivale a un'autorizzazione a pagare il creditore, conformemente alle disposizioni del presente Accordo, accertata che sia la regolarità dei trasferimenti da parte dell'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero o dell'Ufficio Svizzero di compensazione.

## Art. 5.

Tutti i pagamenti saranno fatti a creditori in valuta del loro Paese, nel limite delle somme disponibili dei conti globali e nell'ordine cronologico dei versamenti. Tuttavia, l'Ufficio Svizzero di compensazione e l'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero si riservano di limitare, tenendo conto dei mezzi disponibili, a franchi svizzeri 500,000 o a lire italiane 2,000,000 la somma da pagare mensilmente allo stesso creditore.

Il debitore non è liberato dal suo debito versandone l'importo presso la Banca Nazionale Svizzera o l'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero se non quando il creditore abbia realmente ricevuto l'ammontare integrale del suo credito.

## Art. 6.

I versamenti e i pagamenti si faranno sulla base del cambio che sarà stabilito, di comune accordo, tra la Banca Nazionale Svizzera e l'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero.

I crediti ed i debiti stilati in valuta diversa dal franco svizzero e dalla lira italiana saranno convertiti in franchi o in lire al corso del giorno (chèque) a Roma o a Zurigo.

## Art. 7.

I versamenti indicati negli art. 2 e 3 potranno essere fatti sia direttamente dai debitori, sia dai rappresentanti delle ditte svizzere o italiane d'esportazione o da banche o ditte intermediarie che agiscono in nome degli interessati.

## Art. 8.

Le somme versate alla Banca Nazionale Svizzera saranno adoperate come segue:

1. il 20 % dei versamenti per il pagamento di crediti finanziari specificati nell'art. 9, numero 1, del presente Accordo;

2. l'80 % per il pagamento dei crediti risultanti dal commercio delle merci e delle spese accessorie a ciò relative, secondo l'art. 9, numero 2, del presente Accordo, come pure per tutti gli altri pagamenti che non sono esclusi dal trasferimento nel presente Accordo.

## Art. 9.

1. Sono considerati come crediti finanziari quelli risultanti da interessi, dividendi e altri pagamenti che derivano da investimenti di capitali e sono pagabili ad intervalli regolari a creditori domiciliati nella Svizzera o in Italia.

2. Sono considerati come crediti risultanti dal commercio delle merci o dalle spese accessorie a ciò relative, segnatamente quelli derivanti:

a) da forniture di merci d'origine svizzera o italiana, comprese le anticipazioni in quanto siano d'uso nel commercio;

b) dalla fornitura d'energia elettrica;

c) dal traffico di perfezionamento e di riparazione italo-svizzero, nel limite del prezzo dell'operazione a cui la merce è stata sottoposta;

d) dalle prestazioni di servizi relativi allo scambio di merci italo-svizzere (come commissioni, provvigioni, spese di viaggiatori di commercio, spese di trasporto, diritti doganali, onorari, stipendi, salari, assegni di riposo a rappresentanti, impiegati e operai, tasse per brevetti d'invenzione e altre prestazioni analoghe);

e) da interessi e da differenze di cambio risultanti dal traffico delle merci;

f) dal dominio della proprietà intellettuale (diritti d'autore, licenze, ecc.);

g) da spese generali d'amministrazione risultanti alle ditte svizzere o italiane dall'esercizio di imprese che esse posseggono nell'altro Paese;

h) da utili conseguiti in Italia o nella Svizzera da ditte domiciliate nella Svizzera o in Italia su transazioni commerciali.

## Art. 10.

Il modo di pagamento previsto dal presente Accordo non si applica:

a) al piccolo traffico di confine, compresi i pagamenti per salari, stipendi, assegni di riposo, onorari e simili, che concernono gli abitanti delle zone di confine;

b) al traffico delle merci d'origine diversa da quella dei Paesi contraenti;

c) ai pagamenti relativi al traffico di turismo, a spese per soggiorni di cura, d'educazione e di studi, per il conto di persone domiciliate nella Svizzera e in Italia che si trovano temporaneamente nell'altro Paese;

d) ai pagamenti risultanti dal conteggio tra le amministrazioni ferroviarie dei due Paesi che viene fatto tra le Ferrovie dello Stato italiano e le Strade ferrate federali svizzere per mezzo dell'Ufficio Centrale di Compensazione a Bruxelles, e tra le Ferrovie dello Stato italiano e la Ferrovia del Bernina per via bancaria;

e) ai pagamenti relativi alle assicurazioni e riassicurazioni tra la Svizzera e l'Italia;

f) ai pagamenti delle Amministrazioni delle poste svizzere e italiane, ma soltanto nella misura in cui sono compensate tra queste amministrazioni. Il saldo risultante a favore d'una delle amministrazioni sarà regolato conformemente alle disposizioni degli art. 2 e 3;

g) ai pagamenti dei biglietti di viaggio marittimo, incassati nella Svizzera a favore di Compagnie di navigazione italiane, come pure ai pagamenti derivanti dai trasporti per via aerea nelle relazioni tra i due Paesi;

h) ai trasferimenti di fondi risultanti dall'esecuzione di servizi bancari.

L'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero e l'Ufficio Svizzero di compensazione potranno derogare, di comune accordo, alle disposizioni del presente articolo in casi speciali.

## Art. 11.

L'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero e l'Ufficio Svizzero di compensazione potranno consentire, di comune accordo, delle compensazioni private da regolare fuori dei conti previsti nell'art. 1.

## Art. 12.

Se il presente Accordo cessasse d'aver effetto, gli importatori del Paese a favore del quale sussistesse un saldo non trasferito dovranno continuare a versare il contro-valore delle loro importazioni al conto globale riservato fino alla estinzione completa dei crediti corrispondenti a questo saldo.



## Art. 13.

Secondo il trattato d'unione doganale concluso il 29 marzo 1923 tra la Confederazione Svizzera e il Principato di Liechtenstein, il presente Accordo sarà applicabile parimente al territorio del Principato di Liechtenstein.

## Art. 14.

I due Governi decreteranno i provvedimenti necessari per l'attuazione del presente Accordo e specialmente per obbligare i debitori e i creditori del Paese rispettivo all'osservanza delle disposizioni dell'Accordo stesso.

## Art. 15.

Il presente Accordo sarà ratificato il più presto possibile. Tuttavia, le Parti contraenti convengono di metterlo in vigore, a titolo provvisorio, mediante semplice scambio di note.

## Art. 16.

Se, contrariamente alle previsioni sulla base delle quali il presente Accordo è concluso, i risultati effettivi dovessero discostarsi sensibilmente dalle premesse stabilite dalle Parti contraenti all'atto della conclusione dell'Accordo, ciascuna Parte contraente potrà chiedere che, a scopo di introdurre le modificazioni adeguate, sia riunita una conferenza che dovrà iniziarsi al più tardi entro 15 giorni a contare dal giorno della richiesta. Se, entro 20 giorni a contare dall'inizio delle trattative, non potesse essere conseguita un'intesa per una modificazione dell'Accordo, questo potrà essere disdetto mediante preavviso d'un mese.

Il presente Accordo potrà essere disdetto in ogni tempo mediante preavviso di tre mesi. 294. 16. 12. 35.

**Decreto del Consiglio federale per l'esecuzione dell'accordo concernente il regolamento dei pagamenti reciproci concluso tra la Confederazione Svizzera e il Regno d'Italia il 3 dicembre 1935**

(Del 9 dicembre 1935.)

Il Consiglio federale svizzero,

visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero,

visto l'accordo concernente il regolamento dei pagamenti reciproci concluso il 3 dicembre 1935 tra la Confederazione Svizzera e il Regno d'Italia,

decreta:

## Art. 1.

Tutti i pagamenti di persone domiciliate nella Svizzera a persone domiciliate in Italia o in territori soggetti alla sovranità italiana dovranno essere fatti mediante versamento dell'importo alla Banca Nazionale Svizzera a Zurigo.

## Art. 2.

Sono eccettuate da quest'obbligo i casi seguenti:

- a) i pagamenti nel piccolo traffico di confine, compresi i pagamenti per salari, stipendi, assegni di riposo, onorari e simili, che devono essere fatti da persone dimoranti in zona svizzera di confine a persone in zona italiana di confine;
- b) i pagamenti per merci che non sono di origine italiana;
- c) i pagamenti relativi al traffico di turismo, a spese per soggiorni di cura, d'educazione e di studi, eseguiti in Italia da persone o per conto di persone domiciliate in Svizzera;
- d) i pagamenti a compensazione diretta tra le amministrazioni ferroviarie dei due paesi;
- e) i pagamenti nei rapporti di assicurazione e di riassicurazione tra la Svizzera e l'Italia;
- f) i pagamenti dell'Amministrazione delle poste svizzere, limitati tuttavia alla misura in cui essi vengono compensati direttamente con l'Amministrazione delle poste italiane. Un saldo risultante a favore dell'Amministrazione delle poste italiane dovrà essere compensato a norma dell'art. 1;
- g) i pagamenti per biglietti di viaggio marittimo che vengono incassati in Svizzera a favore di società italiane di navigazione, nonché i pagamenti per i trasporti aerei nelle relazioni tra i due paesi;
- h) i trasferimenti di capitali risultanti dall'esecuzione di servizi di banca.

A norma delle lettere d ed f del presente articolo, i pagamenti, nel traffico con l'Italia, fatti da una amministrazione ferroviaria svizzera concessa, oppure per mezzo dell'Amministrazione delle poste svizzere, sono ammessi.

## Art. 3.

I pagamenti per merci di origine italiana importate in Svizzera devono essere fatti alla Banca Nazionale Svizzera anche quando le merci vengono introdotte attraverso un terzo Stato o per mezzo di un commerciante intermediario non domiciliato in Svizzera.

## Art. 4.

L'Ufficio svizzero di compensazione fissa le modalità da osservarsi nei versamenti al conto di compensazione con l'Italia.

## Art. 5.

I pagamenti fatti contrariamente alle disposizioni del presente decreto del Consiglio federale non svincolano il debitore dall'obbligo del pagamento da eseguirsi alla Banca Nazionale Svizzera.

Ai pagamenti alla Banca Nazionale Svizzera sono parificati i pagamenti all'Amministrazione delle poste svizzere. Il debitore è svincolato dall'obbligo del pagamento alla Banca Nazionale non appena presenti all'Ufficio svizzero di compensazione la quietanza del pagamento eseguito presso la posta.

I pagamenti alla Banca Nazionale Svizzera possono essere eseguiti indirettamente per mezzo di un'altra banca.

## Art. 6.

I limiti e le modalità dei pagamenti giusta l'art. 8, num. 1, dell'accordo del 3 dicembre 1935 tra la Svizzera e l'Italia concernente il regolamento dei pagamenti reciproci, saranno stabiliti mediante particolare decreto del Consiglio federale.

## Art. 7.

L'Amministrazione delle dogane, se richiesta, indicherà al Dipartimento federale dell'economia pubblica, o ad un ufficio designato da esso, i destinatari di spedizioni di merci provenienti dall'Italia.

## Art. 8.

Le persone soggette all'obbligo della denuncia doganale (art. 9 e 29 della legge sulle dogane del 1° ottobre 1925), nelle dichiarazioni da esse presentate all'ufficio doganale per merci importate dall'Italia sono tenute a indicare il destinatario nei casi seguenti:

- a) nello sdoganamento all'importazione: sulla dichiarazione per l'importazione (vedasi art. 9 dell'ordinanza sulla statistica del commercio della Svizzera con l'estero, del 24 agosto 1926);
- b) nello sdoganamento con carta di passo: sulla dichiarazione per il rilascio della carta di passo;
- c) nello scarico della carta di passo: sulla dichiarazione per lo scarico della carta di passo;
- d) nella immissione in un magazzino di deposito federale, o in distretto franco, o in un deposito speciale: sulla dichiarazione di immissione in deposito. Si considera come destinatario colui per conto del quale la merce viene messa in deposito;
- e) nel traffico di deposito in magazzino privato: sulla dichiarazione per la bolletta di cauzione o su un'altra dichiarazione prescritta per le merci in deposito privato.

La persona soggetta all'obbligo della denuncia doganale è, a richiesta, nei casi indicati sopra, tenuta a rimettere all'ufficio doganale, oltre ai formulari per la dichiarazione prescritti dalla legislazione doganale, una copia dello stesso tenore della dichiarazione, la quale deve contenere tutte le indicazioni dell'originale. Nei casi in cui è richiesta la presentazione di una copia siffatta, la merce viene sdoganata solo dopo la consegna della dichiarazione doganale e della copia debitamente riempita.

La Direzione generale delle dogane estenderà le disposizioni del presente articolo ad altre specie di sdoganamenti, qualora ciò appaia necessario per l'esecuzione del presente decreto.

Essa è autorizzata a concedere delle agevolazioni per gli invii importati per posta.

## Art. 9.

Gli uffici doganali sono tenuti a trasmettere immediatamente all'Ufficio svizzero di compensazione le copie delle dichiarazioni doganali consegnate ad essi.

## Art. 10.

Nel traffico con l'Italia, le autorità competenti possono:

- a) disporre che le girate da un conto-chèques postali svizzero a favore di un conto-chèques postali tenuto in Italia non possono essere eseguite che per mezzo della Banca Nazionale Svizzera;
- b) sopprimere i conti-chèques postali di persone o ditte che hanno il loro domicilio o la loro sede commerciale in Italia;
- c) limitare o sospendere intieramente il servizio postale dei vaglia a destinazione dell'Italia, nonché il servizio delle riscossioni da farsi in Italia;
- d) limitare o sospendere intieramente il servizio dei rimborsi dall'Italia a destinazione della Svizzera per posta o per ferrovia.

## Art. 11.

L'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato a far eseguire, da periti speciali, verificazioni dei conti e controlli alle merci delle persone e delle ditte che non soddisfanno o soddisfanno in modo insufficiente all'obbligo di fornire le indicazioni intorno ai loro pagamenti in Italia, per quanto essi possano interessare il servizio di clearing; detto Ufficio può prendere gli stessi provvedimenti indicati in confronto di persone e ditte verso le quali esista fondato sospetto di contravvenzione all'accordo concernente il regolamento dei pagamenti concluso con l'Italia il 3 dicembre 1935.

La Direzione generale delle dogane, quella delle poste e dei telegrafi, e le imprese svizzere di trasporto sono incaricate di prendere i provvedimenti necessari per cooperare, giusta le disposizioni che precedono, ad assicurare che i pagamenti del debitore in Svizzera siano versati alla Banca Nazionale Svizzera.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato a emanare le disposizioni necessarie per l'esecuzione dell'accordo concluso con l'Italia per il regolamento dei pagamenti reciproci.

## Art. 12.

Chiunque, per conto proprio o come rappresentante o incaricato di un debitore svizzero, fa ad altri che alla Banca Nazionale Svizzera uno dei pagamenti previsti dal presente decreto,

chiunque, in qualità di rappresentante o di incaricato di un debitore svizzero ha ricevuto un pagamento siffatto per conto del creditore in Italia e, all'entrata in vigore del presente decreto, non versa alla Banca Nazionale Svizzera l'importo del pagamento,

chiunque in Svizzera in qualità di creditore o di rappresentante o di incaricato del creditore accetta un pagamento siffatto,

chiunque contravviene alle disposizioni emanate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica, oppure impedisce o tenta di impedire, in qualsiasi modo, in Svizzera, i provvedimenti presi dall'autorità per l'esecuzione del presente decreto,

è punito con la multa fino a diecimila franchi o con la detenzione fino a dodici mesi; le due pene possono essere cumulate.

È applicabile la parte prima del Codice penale federale del 4 febbraio 1853.

## Art. 13.

Le autorità cantonali sono incaricate di perseguire e giudicare le contravvenzioni, per quanto il Consiglio federale non deferisca il caso alla corte penale federale.

I Governi cantonali sono tenuti a comunicare immediatamente al Dipartimento federale dell'economia pubblica le sentenze giudiziarie, le dichiarazioni di non doversi procedere e le decisioni penali delle autorità amministrative.

## Art. 14.

I versamenti fatti alla Banca Nazionale Svizzera giusta l'art. 1 del decreto del Consiglio federale del 18 novembre 1935 concernente il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e l'Italia, saranno trasferiti, con l'entrata in vigore del presente decreto, al conto globale aperto all'Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero, previsto nell'art. 1 dell'accordo concernente il regolamento dei pagamenti reciproci, chiuso il 3 dicembre 1935 tra la Confederazione Svizzera e il Regno d'Italia.

Il presente decreto abroga gli art. 1, 3, 4 e 5 del decreto del Consiglio federale menzionato nel capoverso precedente.

## Art. 15.

Il presente decreto entra in vigore il 10 dicembre 1935.

294. 16. 12. 35.

## Regolamento dei pagamenti con l'Italia

(Arviso dell'Ufficio svizzero di compensazione, Zurigo.)

## I° Indicazioni Generali

L'accordo concluso fra la Svizzera e l'Italia il 3 dicembre 1935, che entra in vigore il 10 dello stesso mese, per la sistemazione dei pagamenti fra i due paesi comprende, salvo le eccezioni di cui al § 10 dell'accordo stesso, tutto il traffico dei pagamenti fra la Svizzera da una parte e l'Italia, compresi i suoi possedimenti, dall'altra parte.

I pagamenti vengono effettuati in Svizzera in franchi svizzeri per il tramite della Banca Nazionale Svizzera ed in Italia in lire italiane per il tramite della Banca d'Italia nella sua qualità di cassiere dell'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero.

Dei versamenti che i debitori svizzeri effettueranno presso la Banca Nazionale Svizzera, 20 % saranno riservati per il rimborso di interessi e dividendi come pure per altri pagamenti originati da averi ed impieghi di capitali in Italia che si ripetono regolarmente in favore di creditori domiciliati in Svizzera. Un'accordo per il regolamento di questi crediti deve ancora essere concretato. I rimanenti 80 % dei versamenti servono per il regolamento di tutti gli altri obblighi ed in modo particolare per quelli derivanti dal traffico di merci, delle spese accessorie direttamente in relazione col medesimo e delle forniture di energia elettrica.

Entro le suddette categorie di pagamenti il regolamento viene effettuato nei limiti dei fondi disponibili e nell'ordine cronologico dell'effettuazione dei versamenti a Roma, senza tener conto della scadenza dell'impegno.

Il cambio da applicarsi reciprocamente per le operazioni del clearing viene stabilito d'accordo fra la Banca Nazionale Svizzera e l'Istituto Nazionale per i cambi con l'Estero in base al cambio giornaliero. Il cambio stabilito per il franco svizzero a Roma e quello fissato per la lira in Svizzera devono corrispondere.

I versamenti sui conti di compensazione vengono effettuati tanto a Zurigo come a Roma nella valuta del paese del debitore. La conversione nella valuta del paese del creditore ha luogo al cambio in vigore il giorno del rimborso. Tanto in Italia come in Svizzera nessuna garanzia viene perciò assunta dagli Istituti incaricati del clearing per le differenze di cambio che potranno verificarsi fra il giorno del versamento e quello di rimborso. Il debitore sarà però liberato dal suo impegno soltanto quando il creditore entrerà effettivamente in possesso dell'importo integrale del suo credito. Per le differenze di cambio che potranno verificarsi i contraenti dovranno mettersi direttamente d'accordo. Tali differenze dovranno essere regolate per il tramite del clearing, sia per mezzo del versamento della differenza verificatasi in meno da parte del debitore, o per via del rimborso di quella risultante in più da parte del creditore.

I versamenti a Roma in favore di creditori svizzeri possono essere effettuati direttamente dai debitori o in loro nome dai rappresentanti di ditte svizzere, da banche o da mediatori. Per merci importate in Italia dopo l'entrata in vigore dell'accordo, il debitore dovrà presentare di regola soltanto una denuncia, documento che viene rilasciato al momento dell'importazione della merce e che deve portare il visto dell'autorità doganale. Per merci importate prima del 10 dicembre 1935 in Italia e per le quali non esiste la denuncia conforme al Decreto ministeriale del 17 novembre 1935, viene di regola richiesto la presentazione delle bollette doganali e della fattura originale o di una copia firmata validamente.

## II° Gli obblighi di pagamento verso l'Italia

## Pagamenti della Svizzera in favore dell'Italia

Dall'anzidetto risulta che tutti i pagamenti dalla Svizzera in favore dell'Italia, che persone o ditte domiciliate in Svizzera dovranno effettuare a persone o ditte stabilite in Italia (o che trattano affari in detto paese) o che sono impegnate di eseguire tali pagamenti per qualsiasi titolo, coll'entrata in vigore dell'accordo di clearing, potranno essere effettuati, salvo le eccezioni elencate in seguito, soltanto per il tramite del clearing.

## Esenzione dall'obbligo di pagamento al clearing

Sono esclusi dall'obbligo di versamento al clearing:

- pagamenti fra gli abitanti delle zone di confine (di regola entro 10 km in linea d'aria nei due sensi dal confine) per acquisti ad uso personale di bisogni giornalieri, premesso che gli acquisti rientrino nei limiti delle relative esenzioni o facilitazioni doganali, come pure entro detta zona pagamenti per salari, stipendi, pensioni;
- pagamenti per merci di origine non italiana;
- pagamenti relativi al movimento dei forestieri, pagamenti per soggiorni in Italia a scopo di studio e di cura, per biglietti per viaggi marittimi o aerei;
- pagamenti inerenti al traffico di assicurazioni e di riassicurazioni;
- pagamenti relativi a transazioni bancarie (in conformità alle speciali direttive rilasciate alle banche).

## Pagamenti soggetti agli obblighi di clearing

Per via del clearing devono perciò essere regolati tutti i pagamenti non specificati nell'elenco precedente ed in modo particolare i seguenti:

- tutti gli obblighi derivanti da merci di origine italiana o che hanno subito una lavorazione in Italia, importate o da importarsi in Svizzera. (Merci italiane acquistate da terzi paesi sono perciò pure soggette agli obblighi del clearing);
- tutti gli obblighi in relazione con traffico delle merci, come commissioni e provvigioni, spese relative a viaggi d'affari, altri sborsi in relazione alle compré e vendite, spese di propaganda, spese di trasporto e noli marittimi su bastimenti italiani, spese di dogana, di carico e scarico e d'immagazzinaggio, stipendi e pensioni ad impiegati, spese per garanzie e per risarcimenti, interessi e differenze di cambio provocate dal traffico delle merci, ecc.

L'obbligo di versamento al clearing non si estende soltanto alle spese accessorie in relazione col traffico merci italo-svizzero, ma anche a tutte le spese che si formano in Italia per le prestazioni d'opera di qualsiasi genere in connessione al commercio di transito (spese di trasporto, ecc.).

Nello stesso modo si devono regolare unicamente per il tramite del clearing i pagamenti di ditte svizzere per la copertura delle spese delle loro dipendenze italiane, come pure i trasferimenti di utili dovuti a delle ditte italiane derivanti da operazioni commerciali in Svizzera.

Lo stesso obbligo di clearing esiste pure per i trasferimenti derivanti dalla cessione di diritti spirituali (ad esempio brevetti, licenze, diritti d'autore, diritti di riproduzione, ecc.) come anche per gli impegni relativi a prestazioni d'opera italiane nel senso più largo di questa espressione, come indenizzi a consiglieri d'amministrazione, onorari, tasse, spese giudiziarie ed altre, per quanto non menzionate nelle esenzioni specificate anteriormente. Ugualmente sottoposte agli obblighi di clearing sono le donazioni.

Devono inoltre essere trasferiti attraverso il clearing i ricavi di investimenti patrimoniali italiani in Svizzera, come dividendi, interessi, fitti, ecc.

## Epoca e modalità di versamento nel clearing

I pagamenti nel clearing sono da effettuarsi al più tardi alla scadenza dell'impegno, accompagnati dall'apposito modulo di versamento, alla Banca Nazionale Svizzera in Zurigo a mezzo di versamento in contanti, giro-conto bancario, o mediante trasferimento o versamento sul suo conto chèques-postali n° VIII 939. Rimesse di assegni e cambiali non vengono accettate. Ammessi sono pure, se accompagnati da moduli di versamento speciali, i pagamenti diretti a destinazione dell'Italia mediante vaglia o trasferimenti postali, come pure i bonifici su conti chèques-postali svizzeri intestati a ditte o persone domiciliate in Italia ed i pagamenti per spese di trasporto alle Strade ferrate federali.

## III° Notificazione di averi svizzeri derivanti dal traffico delle merci con l'Italia

Sono ammessi al pagamento:

le merci svizzere senza che si tenga conto della data della formazione del credito;

le merci di origine non svizzera, premesso che la fatturazione e l'importazione in Italia siano state realizzate prima del 3 dicembre 1935;

gli averi pareggiati con quelli derivanti dallo scambio merci, e cioè tutti i crediti di altro genere, premesso che non si tratti di crediti finanziari che in conformità all'articolo 9/1 dell'Accordo sottostanno ad un regolamento speciale, o di averi che secondo l'articolo 10 sono completamente esclusi dall'ammissione al clearing. Quali crediti pareggiati con quelli derivanti dallo scambio merci vengono specialmente considerate le pretese che risultano dalla fornitura di energia elettrica, dal traffico di perfezionamento, dalle prestazioni di ogni genere inclusi i diritti di licenza, e le pretese derivanti dalle spese in connessione diretta col traffico delle merci svizzero-italiano.

## La notificazione dei crediti

L'Ufficio svizzero di compensazione rende noto che lo sborso degli importi trasferiti per via del clearing italo-svizzero dipende fra altro dalla notificazione regolamentare degli averi che vi stanno alla base. Alla notificazione sono solamente ammessi gli averi effettivamente esistenti. Depositi di merci in Italia appartenenti a delle case svizzere non sono da considerarsi quali averi notificabili; tali depositi si devono però portare a conoscenza dell'Ufficio svizzero di compensazione in conformità alle direttive fissate nel successivo capitolo che tratta dei « depositi di merci in consegna ».

La notificazione degli averi ammessi al clearing va fatta mediante i moduli ufficiali « A » o « B » (che si possono ottenere gratuitamente presso l'Ufficio smentovato e presso la sede e tutte le succursali della Banca Nazionale Svizzera) in conformità alle prescrizioni seguenti:

mediante modulo « A » si notificano gli averi « recenti », e cioè quelli formati dopo l'entrata in vigore dell'Accordo di compensazione italo-svizzero, ossia quelli risultanti dalla fornitura dal 10 dicembre 1935 in avanti di merci d'origine svizzera.

Ogni credito notificato va attestato mediante copia validamente firmata della fattura originale; in più bisognerà accludere il « certificato di clearing » redatto dalla Camera di commercio competente, ai termini dell'articolo II del Decreto del Consiglio federale del 28 giugno 1935 sull'ammissione alla compensazione dei pagamenti di crediti risultanti dal traffico delle merci con l'estero;

mediante modulo « B » vanno notificati gli averi « anziani », e cioè quelli che hanno per base delle forniture di merci fatturate e importate in Italia in data anteriore al 10 dicembre 1935, e più precisamente:

- se si tratta di forniture eseguite entro il 2 dicembre 1935 sono ammesse alla notifica le merci d'ogni origine; questi averi vanno attestati mediante copia della fattura originale, munita della dichiarazione validamente firmata dal creditore e attestata dalla Camera di commercio competente, comprovante che l'averè notificato esiste realmente nel volume indicato e che tale avere risulta dalle normali relazioni d'affari con l'Italia;
- se si tratta di forniture eseguite dal 3 fino entro il 9 dicembre 1935 sono ammesse alla notifica esclusivamente le merci d'origine svizzera, per le quali all'infuori della copia della fattura originale validamente firmata si dovrà addurre la copia del certificato d'origine della Camera di commercio competente.

Averi pareggiati con quelli risultanti dal traffico merci: La notifica di tali averi va fatta sul modulo «B» per quanto formati in data anteriore al 10 dicembre 1935, oppure sul modulo «A» se questi averi si sono formati dopo il 9 dicembre 1935. Le notifiche vanno accompagnate di tutti i documenti originali — o in copie legalizzate — atti a servire di prova per quanto concerne il volume, la natura e l'origine del credito. In caso di bisogno, l'Ufficio svizzero di compensazione si riserva di esigere ulteriori strumenti di prova.

Per quanto si tratti di cosiddetti averi «anziani» (modulo «B»), alla notificazione bisognerà accludere una dichiarazione validamente firmata, legalizzata dalla Camera di commercio competente, comprovante che l'avere notificato esiste realmente nel volume indicato e che tale avere risulta dalle normali relazioni d'affari con l'Italia.

Tutti gli averi per i quali è prescritto il modulo «B» vanno notificati all'Ufficio svizzero di compensazione entro il 20 dicembre 1935 al più tardi.

#### Notificazioni collettive

Nell'intento di tener conto dei desideri degli esportatori riguardo alla semplificazione delle formalità, l'Ufficio svizzero di compensazione è disposto ad accettare delle notificazioni periodiche o collettive, per quanto si tratti di averi suddivisi in numerosi importi separati. Queste notificazioni collettive si possono fare ogni quindici giorni o mensilmente; sui moduli di notificazione tutti gli importi rappresentanti degli averi della medesima categoria si dovranno riunire in un'unica somma. In questo caso però per le somme di ciascuna categoria va prodotta una lista dettagliata contenente le indicazioni seguenti:

- la data di ogni singola fattura,
- i nomi dei debitori italiani,
- la specie delle merci e la natura del credito,
- la scadenza degli averi,
- il «certificato di clearing» per la somma totale.

#### Depositi di merci in consegna

I depositi in Italia di merci in consegna appartenenti a ditte o persone svizzere vanno notificati all'Ufficio svizzero di compensazione entro il 20 dicembre 1935 mediante un rendiconto dettagliato, attestante il valore e la quantità delle merci in deposito in data del 2 dicembre 1935; per le merci d'origine svizzera e per quelle originarie d'altri paesi vanno stesi dei rendiconti separati.

All'Ufficio svizzero di compensazione si dovranno poi comunicare periodicamente, a scopo di controllo, tutti i cambiamenti che si verificano nelle merci in deposito. Per contro, la notificazione di averi mediante i moduli prescritti va fatta solamente in base alle vendite effettive compiute dal deposito. Le copie delle fatture che vanno allegate alla notificazione, dovranno contenere un'annotazione dalla quale risulti che la merce venduta va radiata dalla lista delle merci in consegna a destinazione dell'Italia. Tutte le forniture che si eseguono dopo il 9 dicembre 1935 destinate a depositi italiani vanno notificate all'Ufficio svizzero di compensazione, allegando il «certificato di clearing». D'altra parte, le notificazioni degli averi risultanti più tardi da tali forniture si faranno senza l'aggiunta di questo certificato.

#### Osservazioni generali

Se l'importo di un'avere ammesso al clearing fosse già stato bonificato in conto di banca o in conti di chèques-postali italiani, tale importo va anch'esso notificato nella maniera prescritta.

Se si tratta di crediti «anziani» (modulo «B») risultanti dal traffico merci, il cui ricupero nel frattempo è diventato incerto, la notificazione si dovrà provvisoriamente estendere unicamente a quell'importo che con certezza si crede di potere incassare in un tempo non troppo remoto.

Se si tratta di averi non ancora soddisfatti, scaduti prima del 30 novembre 1934, la ragione della dilazione del pagamento va portata a cognizione dell'Ufficio svizzero di compensazione per iscritto.

La notificazione di forniture nuove va fatta non prima della spedizione della merce, in base alle fatture definitive che si allegheranno alla notifica.

I moduli di notifica si devono presentare in doppia copia. L'iscrizione dell'ammissione al clearing verrà confermata mediante respedizione della copia dei rispettivi moduli di notificazione, muniti del visto dell'Ufficio svizzero di compensazione. I documenti presentati verranno rimandati in pari tempo.

Con la notificazione dei suoi averi il creditore non ha naturalmente qualsiasi sicurezza o garanzia per il ricupero effettivo di tali averi. Tutt'al contrario spetta al creditore di interessarsi per il versamento degli importi a lui dovuti nel clearing italo-svizzero.

Il creditore svizzero ha l'obbligo di comprovare in tempo utile e senza lacune il diritto d'ammissione al clearing dei suoi averi. L'Ufficio svizzero di compensazione declina ogni responsabilità per i danni eventuali risultanti dall'inosservanza di questa prescrizione.

Per ulteriori chiarimenti rivolgersi all'Ufficio svizzero di compensazione, Clearing Italia, Riparto Esportazione, Börsenstrasse 26, Zurigo. 294. 16. 12. 35.

#### Verfügung der eidgenössischen Bankenkommision über die Durchführung der erstmaligen Revision

(Vom 2. Dezember 1935.)

Die eidgenössische Bankenkommision, gestützt auf Art. 52, Abs. 3, des Bundesgesetzes vom 8. November 1934 über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz),

verfügt:

##### Art. 1.

Im Hinblick auf die heutige allgemeine Lage haben sämtliche Unternehmen, die gemäss Art. 1, Abs. 1, des Bankengesetzes diesem Gesetz als Banken unterstehen, die vorgeschriebenen alljährlichen Revisionen mit der Revision der Jahresrechnungen des Geschäftsjahres 1935 beginnen zu lassen.

Auf begründetes Gesuch hin kann die Bankenkommision einer Bank gestatten, erst mit der Revision der Jahresrechnung 1936 zu beginnen. In diesem Falle sind jedoch im Verlauf des Jahres 1936 Teilrevisionen durchzuführen.

\* Banken, deren Geschäftsjahr nicht mit dem Kalenderjahr zusammenfällt, haben ohne Ausnahme erstmals die Jahresrechnungen des Geschäftsjahres 1935/36 revidieren zu lassen.

##### Art. 2.

Die Revisionsstelle hat bei der erstmaligen Revision die Vermögens- und Liquiditätslage der Bank festzustellen. Zu diesem Zwecke muss sie in erster Linie ermitteln, ob die Gläubiger der Bank gedeckt sind und die Hälfte des Grundkapitals erhalten ist, und zwar unter Berücksichtigung der in den Aktiven enthaltenen Risiken, sowie gegebenenfalls der Tatsache, dass Aktiven verpfändet sind.

Die Revisionsstelle hat bei den Revisionsarbeiten grundsätzlich die in Art. 38, Abs. 2 und 3, der Vollziehungsverordnung zum Bankengesetz aufgeführten Punkte zu berücksichtigen. Diese Punkte sind jedoch nur dann eingehend zu prüfen, sofern und soweit sie für die Beurteilung der Vermögenslage und Liquiditätslage der Bank von wesentlicher Bedeutung sind.

##### Art. 3.

Der Revisionsbericht muss die wirkliche Vermögenslage und Liquiditätslage der Bank klar erkennen lassen. Er muss insbesondere Aufschluss geben über den Betrag der bereits entstandenen Verluste, den Betrag der Verlustrisiken und den Betrag der Aktiven, die als gefährdet zu betrachten sind.

Der Revisionsbericht hat sich ferner, soweit es geboten erscheint, über die eintretenden Fälligkeiten auszusprechen. Wenn sich die Fälligkeiten in den Jahren 1935 und 1936 häufen, so ist anzugeben, welche Folgen diese Häufung für die Bank und für diejenigen Gläubiger haben kann, deren Forderungen erst in einem späteren Zeitpunkt fällig werden.

##### Art. 4.

Erscheint die Vermögens- oder Liquiditätslage der Bank gefährdet, so soll die Revisionsstelle der Bank empfehlen, sich unverzüglich mit der eidgenössischen Bankenkommision in Verbindung zu setzen, damit rechtzeitig geeignete Massnahmen getroffen werden können. 294. 16. 12. 35.

#### Ordonnance de la commission fédérale des banques concernant la première revision bancaire

(Du 2 décembre 1935.)

La Commission fédérale des banques, vu l'article 52, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 8 novembre 1934 sur les banques et les caisses d'épargne,

arrête:

##### Article premier.

En égard à la situation générale actuelle, toutes les entreprises qui sont soumises à la loi sur les banques en vertu de l'article premier, 1<sup>er</sup> alinéa, de la dite loi, sont tenues de faire reviser annuellement leurs comptes, conformément à la loi, en soumettant pour la première fois à cette revision les comptes de leur exercice 1935.

La commission des banques peut autoriser une banque, sur demande justifiée, à faire reviser, pour la première fois, les comptes de l'année 1936 seulement. Dans ce cas, des revisions partielles devront néanmoins être effectuées au courant de 1936.

Les banques dont l'exercice annuel ne coïncide pas avec l'année civile doivent sans exception faire reviser leurs comptes annuels de l'exercice 1935/36.

##### Art. 2.

Dans cette première revision, l'institution de revision a pour tâche essentielle de déterminer la situation de fortune et de liquidité de la banque. A cette fin, elle doit en première ligne constater si les créanciers de la banque sont couverts et si la moitié du capital social est encore intacte; ce faisant, elle tiendra compte des risques que présentent les actifs, et, s'il y a lieu, du fait que des actifs plus ou moins importants ont été remis en gage.

L'institution de revision doit, pour ses travaux, tenir compte, en principe, des exigences de l'article 38, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas, du règlement d'exécution. Elle n'examinera toutefois à fond les divers points mentionnés par cet article que dans la mesure où ils ont une importance réelle pour la situation de fortune et de liquidité de la banque.

##### Art. 3.

Le rapport de revision doit faire ressortir clairement la situation réelle de fortune et liquidité de la banque. Il doit, en particulier, renseigner sur le montant des pertes déjà consommées et des risques imminents de pertes, ainsi que sur celui des actifs qui paraissent compromis.

Le rapport doit relever aussi, s'il y a lieu, les échéances en vue. Si ces échéances s'accumulent sur les années 1935 et 1936, il signalera les conséquences qui peuvent en résulter pour la banque et pour les créanciers de dépôts à terme plus éloigné.

##### Art. 4.

Si la situation de fortune et de liquidité de la banque paraît compromise, l'institution de revision recommandera à la banque de se mettre immédiatement en relation avec la commission fédérale des banques, afin que les 294. 16. 12. 35.

#### Verteilung des polnischen Nadelrundholzkongingentes der Tarifnummer 230 pro 1936

(Mittlung der Sektion für Einfuhr.)

Für das Jahr 1936 wird auf Verlangen hin zirka die Hälfte des polnischen Föhrenrundholz-Kongingentes im Winter 1935/36 freigegeben und der Rest im Herbst 1936 verteilt. Diejenigen Firmen, die an der Ausnützung der ersten Kongingentshälfte teilnehmen möchten, werden eingeladen, das zum Import gewünschte Quantum bis zum 26. Dezember 1935 bei der Sektion für Einfuhr anzumelden. Sofern die eingegangenen Begehren das Kongingent überschreiten, behält sich die Sektion die Zuteilung an die einzelnen Importeure vor.

Holzhandelsfirmen werden Kongingente nur unter der Bedingung zugeteilt, dass sie der Sektion später die Säger, an welche sie das Rundholz geliefert haben, bekanntgeben. Andererseits sind Sägereien, die bisher noch nicht direkt importiert haben, gehalten, das ihnen zur Einfuhr bewilligte Rundholz durch Vermittlung eines in der Schweiz niedergelassenen regulären Holzhändlers zu beziehen. 294. 16. 12. 35.

**France — Importation de petit outillage accompagnant une machine**

Le Bulletin douanier n° 1276 du 6 décembre 1935 a publié la note ci-après adressée à MM. les Directeurs en date du 2 décembre 1935:

«Aux termes de la décision administrative n° 2610 du 21 mai 1932, l'admission hors contingent des outils accompagnant une machine dont l'importation n'est pas contingente, peut être autorisée par les Inspecteurs et les Receveurs des Douanes Chefs de service sous la réserve expresse que ces outils soient présentés en même temps que les machines auxquelles ils sont destinés et que les quantités correspondent à l'outillage normalement utilisé pour le réglage et le démontage de ces machines.

La question s'est posée de savoir si la même règle doit être appliquée à l'égard de l'outillage accompagnant une machine dont l'importation est contingente.

L'Administration précise que la question doit être résolue par l'affirmative et qu'il convient de s'en tenir à cet égard aux dispositions des notes insérées aux pages 73 bis et 74 bis (colonne Observations) du Tableau des marchandises soumises aux mesures de contingentement.»

Il résulte donc de ce qui précède, que les Inspecteurs et Receveurs chefs de service peuvent autoriser l'importation hors contingent et sans certificats des outils présentés en même temps que des machines assujetties au contingentement et auxquelles ils sont destinés, sous réserve que les quantités correspondent à l'outillage normalement utilisé pour le fonctionnement, le réglage ou le montage des machines. 294. 16. 12. 35.

**Italie — Zölle (Spitzen und Tülle)**

Durch ein italienisches Ministerialdekret vom 28. November 1935 sind die elastischen Spitzen und Tülle bei der Verzollung den nichtelastischen Spitzen und Tüllen gleichgestellt worden. 294. 16. 12. 35.

**Postüberweisungsverkehr mit Italien**

Im Verkehr mit Italien wird der aufgehobene Postüberweisungsverkehr unter den gleichen Bedingungen wie vor der Einstellung und mit sofortiger Wirksamkeit vorläufig mit der Banca Commerciale Italiana in Mailand wieder aufgenommen. Dagegen bleibt der Ueberweisungsverkehr mit der italienischen Postverwaltung weiterhin eingestellt. 294. 16. 12. 35.

**Service des virements postaux avec l'Italie**

Dans l'échange avec l'Italie, le service des virements postaux est rétabli pour l'instant avec la Banca Commerciale Italiana, à Milan, avec effet immédiat, aux mêmes conditions qu'avant la suppression. Par contre, le service des virements avec l'administration des postes d'Italie, demeure suspendu. 294. 16. 12. 35.

**Servizio delle girate postali con l'Italia**

Nello scambio con l'Italia, il servizio delle girate postali è nuovamente ripristinato. Momentaneamente però solo nelle relazioni con la Banca Commerciale Italiana a Milano. Questo servizio è ripreso immediatamente e alle stesse condizioni di prima della sospensione. Invece, il servizio diretto delle girate con l'amministrazione postale italiana, rimane sospeso. 294. 16. 12. 35.

**Luftpostverkehr**

Die Luftverkehrsgesellschaft «Swissair» eröffnet am 16. Dezember den Winterbetrieb auf der direkten Linie Zürich—Basel—London (Zürich ab 13.35, Basel ab 14.10, London an 16.10 WEZ), die auch zur regelmässigen Beförderung von Postsachen nach Grossbritannien benützt werden kann. 294. 16. 12. 35.

**Service postal aérien**

La compagnie de navigation aérienne «Swissair» exploitera, à partir du 16 décembre, le service d'hiver sur la ligne directe Zurich—Bâle—London (Zurich dép. 13.35, Bâle dép. 14.10, Londres arr. 16.10 HEO) qui pourra aussi être utilisé pour le transport régulier d'envois postaux à destination de la Grande-Bretagne. 294. 16. 12. 35.

**Vom schweizerischen Geldmarkt**

Offizieller Bankkonto und Privatsatz		Wechsel- (Gold-) Kurse	
Privatsatz im Vergleich zu (+ = über — = unter)		in % über (+) bzw. unter (-)	
Offiz.	Privat	Paris	London
13. XII.	2 1/2	2 1/2	2 1/2
6. XII.	2 1/2	2 1/2	2 1/2
29. XI.	2 1/2	2 1/2	2 1/2
22. XI.	2 1/2	2 1/16	2 1/2
15. XI.	2 1/2	2 1/16	2 1/2
8. X.	2 1/2	2 1/8	2 1/2

Lombard-Zinsfuss: Basel, Genf, Zürich 3 1/2—4 1/2% — Offizieller Lombard-Zinsfuss der Schweiz, Nationalbank 3 1/2%.

**Postüberweisungsdiensit mit dem Ausland — Service international des virements postaux**

Umrechnungskurse vom 16. Dezember an — Cours de réduction dès le 16 décembre  
 Belgien Fr. 52.15; Dänemark Fr. 68.10; Daulzig Fr. 58.50; Deutschland Fr. 124.—; Frankreich Fr. 20.42; Italien Fr. 24.90; Japan Fr. 89.50; Jugoslawien Fr. 7.15; Luxemburg Fr. 13.10; Marokko Fr. 20.42; Niederlande Fr. 209.15; Oesterreich Fr. 37.70; Polen Fr. 58.40; Schweden Fr. 78.60; Tschechoslowakei Fr. 12.83; Tunesien Fr. 20.42; Ungarn Fr. 89.95; Grossbritannien und Irland Fr. 15.25.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.



**Auflage des öffentlichen Inventars**

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 11. September 1935 verstorbenen Josef Anton Simon-Theller, geb. 1890, Kies- und Sandwerk, von und wohnhaft gewesen in Dietikon, liegt den Beteiligten bis zum 16. Januar 1936 im Sinne von Art. 594 Z. G. B. beim Notariat Schlieren zur Einsicht auf. (11051 Z) 2984  
 Schlieren, den 13. Dezember 1935.  
**Notariat Schlieren:**  
 J. Meyer, Notar.



Gut eingeführtes Ingenieurbüreau, im Zentrum v. Lausanne sucht eine Ia. Vertretung oder Leitung einer Zweigniederlassung der Maschinen- od. Elektrotechn. Branche. Schriftl. Angebote unter Chiffre P 615-3 L an Publicitas Lausanne.

**Continental Gesellschaft für Bank- und Industriewerte, Basel**

**Schuldenruf**

Wir machen hierdurch die Mitteilung, dass unsere Gesellschaft, gestützt auf Art. 5 der Statuten, beschlossen hat, ihr Kapital von nom. Fr. 40,000,000 durch Rückkauf von St. 20,000 Aktien um nom. Fr. 10,000,000 auf nom. Fr. 30,000,000 herabzusetzen. In Uebereinstimmung mit Art. 670 O. R. und mit Art. 11, Lit. b des eidgenössischen Bankgesetzes laden wir daher unsere Obligationengläubiger und allfällige weitere Gläubiger, die das bestehende Rechtsverhältnis mit unserer Gesellschaft nicht fortzusetzen wünschen, ein, ihre Forderungen bis zum 29. Februar 1936 am Sitze unserer Gesellschaft, Aeschenvorstadt 1, in Basel, anzumelden. Von den Gläubigern, die ihre Forderungen bis zum 29. Februar 1936 nicht anmelden, nehmen wir an, dass sie der Kapitalherabsetzung zustimmen und mit der unveränderten Fortsetzung des zwischen ihnen und unserer Gesellschaft bestehenden Vertragsverhältnisses einverstanden sind. Für die angemeldeten Forderungen werden wir den Gläubigern Vorschläge in bezug auf Sicherstellung oder Rückzahlung unterbreiten. (569 Q) 2908 i  
 Basel, den 3. Dezember 1935. Der Verwaltungsrat der Continentalen Gesellschaft für Bank- und Industriewerte.

**Société de la Parqueterie d'Aigle**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour le lundi 20 janvier 1936, à 16 heures, à la Salle de la Bourse, à Lausanne.

**ORDRE DU JOUR:**  
 Exposé de la situation.

Le bilan et le compte de profits et pertes, arrêtés au 31 octobre 1935, ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes seront déposés, dès le 6 janvier 1936, à la disposition des actionnaires, à Aigle, au siège social et à la Société de Banque Suisse à Lausanne et à Aigle, où les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées contre présentation des actions ou d'un certificat de banque. 2979 i  
**Le conseil d'administration.**

**AVIS**

Wir machen bekannt, dass die Aktionäre unserer Gesellschaft den Coupon Nr. 18 mit Fr. 24.— netto ab heute an unserer Kasse einlösen können. (11045 Z) 2985 i  
 Stäfa, den 13. Dezember 1935.

**Ventilator A.-G. Stäfa.**

**Brauerei zum Warteck**

B. Füglistaller Nachfolger in Basel

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Dienstag, den 17. Dezember 1935, abends 6 Uhr in der Zunft zu Safran (f. Stock) in Basel

**TRAKTANDEN:**

1. Abnahme der Jahresrechnung und Bilanz pro 30. September 1935.
2. Abnahme des Berichtes der Verwaltung, sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
3. Festsetzung der Dividende.
4. Wahlen.

Bericht und Jahresrechnung liegen vom 10. Dezember 1935 an zur Einsicht der Herren Aktionäre bei der Hauptwerkbank Basel auf. Auch können daselbst die zur Teilnahme an der Generalversammlung erforderlichen Zutrittskarten gegen Deponierung der Aktien vom 10. Dezember bis 16. Dezember 1935 bezogen werden. (7719 Q) 2846 i  
 Basel, den 29. November 1935.

**Der Verwaltungsrat.**

**Actions Priv. s G.**

**Gum. American European Securities Company**

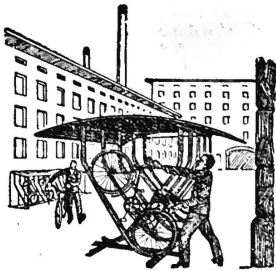
Le dividende trimestriel au 30 juillet 1932 sera payable à partir du 27 décembre 1935, contre présentation des certificats, sur toutes les actions inscrites au nom de MM. A. Iselin & Co., à raison de \$ 1.50, en chèque sur New-York ou en francs suisses au cours du chèque dollars, chez MM. Pictet & Cie, 6, Rue Diday, Genève. (119/14 x) 2986 i

**Lichtecht und dauerhaft**

sind besonders die canadischen

**PEERLESS**  
CARBONPAPIERE

27-1

**Auskunftei ARGUS Olten**Inhaber: **Kölliker & Grob**Auskünfte in der ganzen Schweiz  
einzeln und im Abonnement**Inkasso-Büro**Vertretung in Nachlass- und Konkursverfahren.  
25jährige Praxis 186-1 Tel.: 28.44**Veloständer**Auto- und Motorrad-  
Garagen**Kempf & Co., Herisau****BRAMA A.-G., Zürich****Auforderung**Zufolge Liquidation unserer Gesellschaft ergeht hiermit gemäss Art. 665 des Schweiz. Obligationenrechtes an die Gläubiger die Aufforderung, ihre Ansprüche umgehend bei der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Zürich, Bahnhofstrasse 66, anzumelden.  
2980 i**Brama A.-G. Zürich.****FIDES Treuhand-Vereinigung**

ZÜRICH — Orell Füssli-Hof, Telephon 57.840

Zweigniederlassungen in Basel, Lausanne und Schaffhausen

Revisionen, Steuerberatung, Testaments-  
vollstreckung, Treuhandfunktionen aller Art

1417

**Toggenburger Gaswerk A.-G., Wattwil**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Samstag, den 21. Dezember 1935, nachmittags 3 Uhr  
im Hotel Stefani in Wattwil**TAGESORDNUNG:**

1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz auf 30. September 1935.
2. Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung betreffend Genehmigung der Jahresrechnung und Verwendung des Reingewinnes, sowie Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Erneuerungswahlen in die Verwaltung.
5. Beitrag an das Krankenhaus Wattwil.

Der Bericht der Verwaltung und der Revisoren, sowie die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sind vom 12. Dezember 1935 an auf dem Bureau des Gaswerkes zur Einsicht bereit.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Angabe der Nummern. evtl. gegen Vorweisung der Aktien vom 12. Dezember 1935 an bezogen werden bei der Schweiz. Bankgesellschaft in Lichtensteig, bei der Spar- und Leihkasse in Kappel und auf dem Fabrikbureau des Gaswerkes in Wattwil.

Wattwil, den 30. November 1935.

(5347 G) 2880 i

**Der Verwaltungsrat.****Vereinigte Kammgarnspinnereien  
Schaffhausen und Berendingen**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu einer

**ausserordentlichen Generalversammlung**  
auf Montag, den 30. Dezember 1935, nachmittags 14.30 Uhr, genau, in das Sitzungszimmer der Eidgenössischen Bank A. G., Bahnhofstrasse 17, Zürich, eingeladen.**TRAKTANDEN:**

1. Statutenrevision.
2. Abänderung von § 2 der Statuten.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können vom 17.—27. Dezember 1935 gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses der vertretenen Aktien auf dem Bureau der Gesellschaft in Schaffhausen bezogen werden. Am 28. Dezember und am Versammlungstage selbst werden keine Eintrittskarten mehr verabfolgt.  
(11055 Z) 2983 i

Schaffhausen, den 14. Dezember 1935.

**Der Verwaltungsrat.**

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne

**Neu!****Der schweizerische Rechtsberater**

für jedermann. Auskunft und Beratung in den verschiedensten Rechtsfragen. Von Dr. jur. Hiestand, Zürich.

Inhalt: Wie leite ich einen Zivilprozess ein? Praktische Winke für die Prozessführung. Eingaben, Klagen, Formulierungen, Appellation, Instanzen, Fristen, Experten, Betreibungen durchführen, Rechtsöffnungsfrage, Pfändung, Konkursverfahren, Nachlassvertrag, Pollzelsachen, Steuerangelegenheiten, Vereinswesen, Erbschaftsachen aller Art, Erbteilung usw. Vormundschaftswesen, Güterrecht, Grundbuchwesen, Verträge aller Art, Obligationenrecht, Haftung, Handelsrecht, Wechsel und Scheck, Allerlei wichtige Rechtsgeschäfte wie: Hypothekensachen, Kauf von Grundstücken usw., ferner Pacht, Miete, Abzahlung, Mängelrüge, Darlehen, Bürgschaft, Verjährung, Bürgschaften usw., Strafsache, Zollsachen, Warenverkehrs-, Versicherungsrecht, Patentschutz, Unlauterer Wettbewerb, Rekurse, Gemeindeverwaltung, Erklärende Ausführungen zum Verkehrs-, Fabrik-, Lebensmittel- u. Baugesetz. Allerlei spezielle Rechtsfragen. Für jedermann ein wertvoller Berater in jeder Situation. Solld gebunden, rund 390 Seiten Fr. 8.80

**Grosser, moderner Schweizer Briefsteller**

für Geschäfts- und Privatgebrauch. Neueste Auflage.

Sie müssen Ihre Briefe usw. nach neuzzeitlichen Grundsätzen eindrucksvoll gestalten. — Benutzen Sie für alle Ihre Briefe den erstklassigen Schweizer Briefsteller.

Es lohnt sich. — Direkt für die Praxis anwendbare Wegleitungen und mehrere Hundert bester Musterbriefe.

Ohne langes Nachdenken schreiben Sie zügig, überzeugende Briefe für alle Lebenslagen. Der neuzzeitliche Geschäftsbrief in allen seinen verschiedenartigen Formen mit sehr guten, praktischen Musterbeispielen. Betreibung, Konkurs, Nachlassvertrag, Wechsel- und Scheckverkehr, Abzahlung, Geschäftliche Briefe im Privatbereich für alle möglichen Fälle usw. Gesuche, Eingaben an Behörden, Korrespondenz in Gerichtssachen etc. Gebunden Fr. 6.30.

Buchhandlung und Verlag P. Strub, Chur, Loestrasse 48

**Billige Briefmarken**bei Postlir. a. D. L. Strauss,  
Wien III, Mohrgasse 28. 2954

Es gibt in jedem Betrieb gewisse tägliche Arbeiten, um die herum der Geschäftsmann

**trotz allem**

nicht kommt. — Zu diesen Obliegenheiten gehört auch ein aufmerksames Durchsehen des Schweiz. Handelsamtsblattes. Nützen Sie diesen Vorteil!

**Bekanntmachung****J. H. Moser Aktiengesellschaft, Fabrik Kanderbrück  
in Kanderbrück**

Die Generalversammlung vom 31. Oktober 1935 hat die Rückzahlung von 40 Aktien zu je Fr. 5000, somit total von Fr. 200,000 beschlossen. Hievon wird den Gläubigern unter Hinweis auf die Bestimmungen von Art. 670 u. 667 des Schweiz. Obligationenrechtes Kenntnis gegeben. 2933 i

**J. H. Moser A. G. Fabrik Kanderbrück  
Der Verwaltungsrat.****Jost Hösli, Zwirnerei Aktiengesellschaft Ennenda****Aufforderung**Zufolge Liquidation unserer Gesellschaft ergeht hiermit gemäss Art. 665 des Schweiz. Obligationenrechtes an die Gläubiger die Aufforderung, ihre Ansprüche umgehend bei der Schweiz. Treuhandgesellschaft Zürich, Bahnhofstrasse 66, anzumelden.  
2976 i**Jost Hösli, Zwirnerei Aktiengesellschaft Ennenda.****Tuchfabrik Wädenswil A.-G. in Wädenswil**

Die Herren Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

**XXXVI. ordentlichen Generalversammlung**

auf Donnerstag, den 19. Dezember 1935, nachmittags 5 Uhr, in das Verwaltungsgebäude 1 der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich, Bahnhofstrasse, eingeladen.

**TRAKTANDEN:**

1. Protokoll.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes.
3. Abnahme der Jahresrechnung und der Bilanz, Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes und Festsetzung der Dividende.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes. (10941 Z) 2927 i

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Revisorenbericht liegen von heute ab im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Dasselbe können auch die Stimmkarten bis zum 18. Dezember gegen Einsendung des Nummernverzeichnisses der Aktien bezogen werden.

Wädenswil, den 9. Dezember 1935.

**Der Verwaltungsrat.****TANNERIE DE VEVEY****Société anonyme**

Messieurs les actionnaires sont informés que le coupon dividende n° 41 est payable dès le 16 décembre, par fr. 20,933 (sous déduction du timbre fédéral) auprès des établissements de banque ci-dessous: Banque cantonale vaudoise à Lausanne; Crédit du Léman à Vevey; Messieurs Armand d'Ernst &amp; Cie. à Berne, et au Bureau de la Tannerie (Villa Antonia). (88504 V) 2978

Vevey, le 12 décembre 1935.

Le conseil d'administration.